

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 24. avgust 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Pripremna konferencija Odbrane]

4 [Optuženi učestvuje u postupku putem
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:30 časova

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,
8 i želim vam dobrodošlicu nakon sednice u ponedeljak.

9 Molim Sekretara da najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
11 je predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv --
12 protiv Pjetera Shale.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 Tužioče, možete li da nam kažete ko je danas tu iz
15 Tužilaštva?

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, da. Tu
17 su Line Pedersen, Zuzanna Gorczynska, Federica Genovesi, Gaia
18 Pergolo, federika i Filippo de Minicis.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Molim da se predstavi Zastupnik žrtava.

21 G. LAWS: [Prevod] Dobro jutro, ja sam Simon Laws,
22 Zastupnik žrtava u ovom predmetu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Molim da se predstavi Odbrana.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, gđo Predsednik. Sa nama su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 2

1 danas dva kobranioca, g. -- gđa Carilou Leto, i g. Aouini. On
2 će biti -- on će danas govoriti, a imamo i našeg referenta za
3 predmet, g. Petravicu i oficira -- pravnog oficira Kailin
4 Chen, a isto tako i dva referenta za dokaze, Judit Kolbe,
5 Juliette Healy i naravno, g. Shala prati preko videa.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
7 možete li da potvrdite da me čujete?

8 OPTUŽENI [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
9 čujem vas. Hvala.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Nešto
11 nije u redu sa kanalima, jer čujem albanski.

12 Dakle, kao što sam rekla, održaćemo Konferenciju za
13 pripremu Odbrane, a i to pre nego što počne izvođenje dokaza
14 Odbrana, prema Pravilu 119, i to će početi u poned -- i
15 podsećam da je Panel -- da je Panel odredio današnji dnevni
16 red.

17 U ponedeljak, naložili smo stranama u postupku i
18 Zastupniku žrtava da podnesu svoje pismene podneske do srede,
19 dakle juče. Dobili smo 22. i juče, 23., pisane podneske i
20 Zastupnika žrtava i Tužilaštva, a isto tako, to -- i njihov je
21 broj 606 [kao što je prevedeno], podneska 616, a isto tako i
22 Tužilaštva, to je 617 i Odbrane, podnesak 618.

23 Danas se sastajemo da bismo pripremili početak Odbrane.
24 Polgedaćemo -- ići ćemo redom prema dnevnom redu, zatim ćemo
25 razgovarati o nekim pitanjima koja su proistekla iz onoga što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 3

1 su naveli Odbrana, Tužilaštvo ili Zastupnik žrtava u svojim
2 podnescima, a nakon toga ćete imati priliku da pokrenete
3 eventualna pitanja koje treba razjasniti, a sutra ćemo izdati
4 niz usmenih naloga i izdati neka uputstva u 14:30h.

5 Pre nego što počnemo sa prvom tačkom dnevnog reda, da
6 podsetim, da nije potrebno da se ponavlja ono što ste već
7 napisali u svojim podnescima. To smo mi sve naravno izučili, i
8 ako je potrebno da vas podsetim, ako je potrebno da se pređe
9 na poluzatvorenu redni [sic] -- sednicu, obavestite Panel, da
10 bismo to učinili.

11 Dakle, da pređemo na prvu tačku dnevnog reda.

12 Branioče, vi još uvek treba da finalizujete susrete sa
13 potencijalnim svedocima, i samo da objasnimo -- da li su -- da
14 pojasnimo, da li su to svedoci koji se ne nalaze na vašem
15 spisku svedoka, i ukoliko je to slučaj, molim vas recite mi o
16 kolikom broju svedoka se radi.

17 A isto tako, kol'ko smo -- samo da kažem, da ti dalji
18 razgovori, naknadni razgovori sa svedocima, potencijalnim
19 svedocima, neće odložiti, odvijanje ovog predmeta u
20 predviđenom roku.

21 Branioče, imate reč.

22 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, dobro jutro svima.

23 Pa, evo da kažem, glavna poenta je da verujemo da su, da
24 naši poslednji koraci u vođenju istrage, neće ni na koji način
25 uticati na odvijanje postupka, to je glavno što treba reći.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 4

1 A, što se tiče broja pojedinaca sa kojima još treba da se
2 sastanemo, nažalost ima više ljudi koje nismo uspeli da -- sa
3 kojima nismo uspeli da se sastanemo. Pre ovog bloka, odn.
4 ciklusa dok -- izvođenja dokaza i svedočenja, govorimo
5 potencijalno o četiri lica, u četiri različite zemlje, a troje
6 od njih se nalazi na spisku.

7 Ako želite, daćemo vam broдове [sic] -- brojeve tih
8 svedoka, odn. daćemo pseudonime, da bismo mogli da ostanemo na
9 javnoj sednici.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, hvala.

11 G. AOUINI: [Prevod] Prvi je 4405. Sa njim nismo mogli da
12 se sastanemo.

13 Zatim 4754, koji nažalost nije mogao sa nama da se
14 sastane, jer je nedavno imao operaciju, a mi smo nameravali,
15 da ovde u Holandiju dovedemo više pojedinaca, kako bismo se
16 sastali sa njima, međutim, to nije bilo moguće za 4754 i
17 nadamo se da ćemo to učiniti između sadašnjeg ci -- ovog
18 ciklusa i sledećeg ciklusa svedoka.

19 Takođe, nismo uspeli u toku naše poslednje misije u
20 sudskoj pauzi, nismo uspeli da se sastanemo sa svedokom DV4- -
21 - oprostite, samo trenutak. Dakle DW405, iz ličnih razloga je
22 bio sprečen.

23 A ono što je najvažnije, je svedok DW404, sa kojim smo se
24 sastali prošle godine, u jesen, na Kosovu, ali on se od tada
25 preselio u drugu zemlju iz zdravstvenih razloga, i čini se da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 5

1 ima teških problema sa zdravljem, tako da je potrebno da
2 utvrdimo u kakvom se stanju zdravstvenom on nalazi, jer to će
3 imati svoje posledice ako to ne uspemo. Pošto još uvek nemamo
4 nikakve izjave od ovog svedoka, pa ne možemo da procen -- tako
5 da mora -- da bismo mogli da procenimo šta se može učiniti.

6 Koliko -- kakva je sada situacija, mislim da ćemo sa ovim
7 pojedincem možda moći da se razgovara putem video linka i da
8 će to biti najbolji način, ali potrebno je da procenimo koliko
9 se njegovo zdravstveno stanje pogoršalo od prošle godine, kako
10 njegovo -- njegova -- kako bi on bio u stanju da svedoči, i da
11 to -- i koliko je to eventualno pogoršanje uticalo na njegovu
12 procesnu sposobnost da svedoči.

13 Ko [sic] -- smo pomenuli Časni Sude, mi treba još da
14 stupimo u kontakt sa nekim stručnim svedocima, da bi ispitali
15 neke od -- neka od svedočenja žrtava, i to ćemo moći -- i moći
16 ćemo o tome da vas obavestimo, kada budemo uspostavili kontakt
17 sa njima, da li oni imaju eventualno neke savete.

18 A prema tome, plan je što se Odbrane tiče da čim -- da ti
19 stručni svedoci budu u poslednjem ciklusu svedoka, pa
20 nastojimo da obezbedimo da ćemo do tada dobiti i njihove --
21 njihova veštačenja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, vi
23 ćete nam dati, kada je reč o tom -- o tim veštacima, mi ćemo
24 dobiti njihova veštačenja unapred.

25 G. AOUINI: [Prevod] Pa, čim utvrdimo koji su to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 6

1 pojedinci, i čim dobijemo od njih, mi ćemo vas obavestiti o
2 tome.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kad govorite
4 o -- da li govorite o jednom ili više veštaka?

5 G. AOUINI: [Prevod] Pa, za sada nastojimo da budemo
6 ekonomični sa iskazom žr -- dakle, nastojimo da angažujemo
7 stručnog svedoka, koji se bavi ekonomskim pitanjima,
8 pokušavamo da utvrdimo da li će nam biti potreban 1 ili 2,
9 kako bis -- prema međunarodnim standardima, i još uvek nismo
10 uspeli da pronađemo koji ima odgovarajuće kvalifikacije na
11 Kosovu bilo -- tako da ćemo vas o tome obavestiti čim budemo
12 znali više, kad budemo imali imena i određene svedoke, a odmah
13 ćemo obavestiti Panel, a isto tako i njihove izveštaje.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
15 hvala.

16 Dakle, ako sam dobro izbrojala, ima četiri svedoka, od
17 toga je troje na vašem spisku? I vi ćete pokušati da stupite u
18 kontakt sa njima?

19 G. AOUINI: [Prevod] Tako je.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A,
21 stručnjaci, njih još uvek nema na spisku.

22 G. AOUINI: [Prevod] Pa, imamo jedno posebno pitanje u
23 vezi sa 4405, i time možemo da se pozabavimo kasnije, jer
24 imamo indirektni kontakt. Još nismo uspostavili kontakt sa tim
25 pojedincem, ali se nadamo da ćemo uspeti to i pokušaćemo još

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 7

1 jednom. To će verovatno da se desi kasnije kada bude -- i to
2 će biti po Pravilu 153 i 154. Možda možemo objasniti malo
3 kasnije detaljnije.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
5 hvala.

6 Tužioče, da li vi imate nešto što želite da kažete?

7 GĐA PERGOLO: [Prevod] Pa, da, hvala. Dobro jutro. Mi
8 zahvaljujemo Odbrani na pojašnjenju o svedocima, i samo molimo
9 još da se objasni DW405, jer nama nije sasvim jasno još uvek,
10 da li je sa tim sastankom već -- da li je sa tim sastankom već
11 održan sastanak, ili je -- se tek očekuje sastanak, a i
12 ukoliko je to slučaj, da tek treba da se održi sastanak, to
13 tre -- o tome treba da porazgovaramo možda kasnije. Naime,
14 kako to da je Odbrana uspela da dâ bilo koje informacije
15 uključujući onaj rezime o svedočenju, ukoliko nije bilo
16 susreta sa tim svedokom do sada.

17 To je bilo jedino što mi molimo da se razjasni.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
19 Tužioče.

20 Branioče, imate reč.

21 G. AOUINI: [Prevod] Pa, DW405, je osoba s kojom smo se mi
22 se -- sastali, a postoji i drugi svedok, to je W04405, koji je
23 prvobitno bio svedok Tužilaštva, pa moguće da brojevi liče.
24 Međutim, ovo je čovek, ovaj DW405, to je svedok pod brojem 11
25 na našem prilogu, u našem prilogu. To je pojedinac sa kojim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 8

1 smo se sastavili [sic] -- sa kojim smo se sastali, i treba još
2 jednom samo da se sa njim sretnemo, kako bismo proverili
3 nekoliko stvari, međutim, mi se jesmo sa njim sastali. To je
4 bitno da kažem, i ovo što smo izneli, to je ono što se očekuje
5 da će on o tome svedočiti, i Časni Sude, takođe možemo da
6 potvrdimo, da DW402, je potvrdio da može da svedoči u drugom
7 ciklusu, od 2. do 6. oktobra ako se ne varam.

8 Prema tome, sa njim treba da održimo -- to je više neka
9 vrsta internog sastanka, da bismo potvrdili neke stvari,
10 videli da li on može, da li je on u to vreme na raspolaganju
11 itd., još nekoliko detalja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
13 hvala.

14 Tužioče, da li je to dovoljno?

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, hvala. Dovoljno je.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupniče,
17 da li vi želite nešto da kažete?

18 G. LAWS: [Prevod] Ne, nemam ništa.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

20 Dakle, nema potrebe za drugim, da se opet o tome razgovara. Da
21 pređemo sada na drugu tačku, a to se tiče obelodanjivanja i
22 pregleda fizičkih predmeta, koje Odbrana namerava da izvede na
23 suđenju, uključujući i pregled opipljivih odn. fizičkih
24 predmeta, da li je Tužilaštvo i Branilac i Zastupnik žrtava to
25 uspeo da doda.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 9

1 Branioče, vi ste obavestili Panel *email-om* u petak, 18.
2 avgusta u svom -- i u svom podnesku juče, da ste završili
3 obelodanjivanje kompletno. Da li želite nešto da dodate?

4 G. AOUINI: [Prevod] Ne. To je situacija sve je -- sve što
5 smo imali, mi smo obelodanaj [sic] -- obelodanili.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

7 A, Tužioče, vi?

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Samo da potvrdim, da smo mi dobili
9 sve materijale koji su obelodanjeni, koji se nalaze na spisku
10 dokaza Odbrane.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupniče,
12 da li vi imate šta da kažete?

13 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sudijo.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prelazimo
15 onda na treću tačku, a to su prethodne izjave i zabeleške iz
16 razgovora sa svedocima.

17 Branioče, vi ste nas obavestili, da vi niste vodili
18 nikakve zabeleške, odn. da niste uzeli nikakvu izjavu od
19 svedoka 2, 3, 4, 5 i 6. Dakle, to su o -- to su svedoci
20 Odbrane, i rekli ste da niste vodili zabeleške, kada ste se --
21 prilikom susreta sa njima.

22 I koliko sam ja razumela, iz onog što ste vi napisali, to
23 je zato što su svedoci pokazali, ispoljili strah, i rekli da
24 strahuju da svedoče odn. da učestvuju u predmetu. Ali, bi
25 Panel zamolio da ga obavestite, čega to se svedoci plaše, jer,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 10

1 ako sam dobro shvatila, vi niste zatražili zaštitne mere i
2 pored tog straha njihovom.

3 A, drugo pitanje koje bih molila da objasnite je, vi ste
4 nam naime da li rezime izjava svedoka, za neke od njih nemamo
5 nikakve ranije izjave, već samo te rezimee, pa bih htela da
6 čujem od vas, kako ste uspeali da -- kako ste vi dobili
7 informaciju da će oni uopšte govoriti o tim temama, i ovo nije
8 sarkastično pitanje, molim vas da me ne shvatite pogrešno,
9 samo želim da shvatim, kako nameravate s tim da postupate.

10 A, to je povezano i sa pitanjem koje ću postaviti -- dva
11 druga svedoka iz ove grupe, gde bismo zamolili da imamo
12 konkretnije informacije o čemu će oni svedočiti, kako bismo
13 bolje mogli da procenimo relevantnost njihovih svedočenja.

14 Imate reč.

15 G. AOUINI: [Prevod] Pa, mi smo inače, mislim da ćemo
16 morati malo da objasnimo.

17 Pa, strah je verovatno suviše uopštena reč, međutim, iz
18 onog što smo mi iskusili, a podsećam vas da pre nego što smo
19 počeli sa suđenjem da smo imali jednu *ex parte* sednicu, gde
20 smo objasnili nivo nespremnosti, odn. oklevanja, koje su
21 pojedinci pokazali, da svedoče uopšte, i da sa nama
22 razgovaraju, bilo je slučajeva da smo morali da pokušamo 3, 4,
23 5 puta pre nego što bi neko pristao da sa nama razgovara.

24 Mislim da možemo reći, da su oni bili vrlo nevoljni i
25 neraspoloženi prema ovoj instituciji, neki su morali da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 11

1 objasne, da još uvek su voljni da saraduju sa nama, a pošto su
2 to rekli, obaveza da uzmemo izjavu je bila komplikovana, mis -
3 - to je bilo komplikovano, i najbolji način za -- na koji smo
4 mi mogli da obezbedimo na ovi svedoci se uopšte pojave i
5 razgovaraju sa nama, je bilo da to radimo na što neformalniji
6 mogući način.

7 Neću vam sada izlagati sve probleme koje smo imali,
8 koliko smo imali teškoća da stupamo u kontakt sa tim
9 svedocima, i naravno nismo mogli da ih prisilimo da sa nama
10 razgovaraju, jer je potrebna njihova dobrovoljna saradnja.

11 Prema tome, iz onoga što smo mi zapazili, pre nego što
12 bismo održali te i neformalne sastanke sa njima, da bi ih
13 pitali o tome šta znaju a šta ne znaju.

14 Mi smo rekli da nećemo voditi beleške. I nakon više
15 susreta sa određenim pojedincima, mi smo onda rezimirali to
16 što smo mi za -- stekli iz tih razgovora. To su neka konkretna
17 pitanja, i to je ono što se nalazi u rezimeima, a ako vam
18 trebaju konkretni elementi, da biste mogli da procenite
19 relevantnost njihovih svedočenja, mi ćemo objasniti najbolje
20 što možemo, šta se od svedoka očekuje. Mi ćemo pokušati --
21 stupiti dakle u kontakt sa njima i to im objasniti, i mi ćemo
22 najbo -- naj -- obja -- rado objasniti sa stvoje strane
23 najbolje što možemo, šta očekujemo da će nam oni reći.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
25 hvala, Branioče.

1 Tužioče, izvolite.

2 GDA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Zahvaljujem
3 Odbrani na ovom objašnjenju, jer naravno i nama je potrebno da
4 malo razumemo na koji način su oni došli do informacija koje
5 su uneli u svoj rezime.

6 Međutim, čitajući rezime, mi mislimo da se čini da mora
7 da postoje još neke dodatne informacije, koje Odbrana sigurno
8 ima, koje su dovele do odluke, da uključe te svedoke na svoj
9 spisak. I ono što je Branilac upravo reka, da nisu vodili
10 zabeleške na samim sastancima, ali da su oni nakon sastanaka
11 zapisali o čemu je bilo reči.

12 I mi smo primetili na primer, da je za svedoka DW4-06,
13 Odbrana hoće da ga pozove da svedoči o tome gde se nalazio u
14 noći u određenom periodu, i da objasni zbog čega nije mogao
15 biti u fabrici metala u Kukešu, u vreme koje je -- za koje je
16 Svedok 4733 tvrdio da se tamo nalazio.

17 A naš je stav, da Odbrana mora da zna gde se taj svedok
18 nalazio, i da sigurno zna da li je bio u Kukešu ili ne, i kad
19 su ga uključili na, na spisak svedoka.

20 Isto tako -- prema tome, te dodatne informacije bi nama
21 bile potrebne. Isto tako, nema informacija o vremenu, kada je
22 Svedok DW4-04 bio u Kukešu, a to je informacija koju Odbrana
23 sigurno ima.

24 Prema tome, ukoliko Odbrana ima te dodatne informacije,
25 mi bismo zamolili da ih odmah obelodane Panelu i stranama i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 13

1 učesnicima u postupku. Naravno, mi znamo, da po Pravilu 106,
2 zabeleške, tj. proizvod rata, internog rada i drugi interni
3 dokumenti, ne moraju da se obelodanjuju, ali mislimo da bi se
4 to moglo razdvojiti na primer informacije koje su dokaznog
5 sadržaja od zabeleški i informacija koje nisu, koje ne podležu
6 obelodanjivanju prema Pravilu.

7 Mislimo da obelodanjivanje tih informacija, može pomoći
8 Panelu da oceni najpre bolje relevantnost tih svedoka, a u
9 kasnijoj fazi i njihovu pouzdanost, jer će moći da budu
10 konfrontirani sa izjavama koje su ranije dali, ili ranijim
11 iskazima koje su dali Odbrani. Naravno, to će omogućiti
12 Panelu, da se bolje pripremi za izvođenje dokaze Odbrane, i
13 nama za unakrsno ispitivanje tih svedoka.

14 Verujemo da je to, da je nužno da se to razreši, da bismo
15 imali efikasno, efikasnu pripremu Odbrane, izvođenja dokaza
16 Odbrane i efikasno suđenje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Samo da mi još nešto pojasnimo, mislim da dva konkretna
19 zahteva za informacije, vaša su u pogledu svedoka 06 i 04.

20 Da li vi tražite, Tužilaštvo dakle, da li vi tražite
21 konkretno, u vezi sa ove dve tačke informacije, ili imate još
22 nešto što želite da vam se dostavi, jer ako je šire, onda
23 moram da formulišem kako sam ja shvatila, a vi možda možete da
24 dodate nešto ili da ispravite ono što ja govorim. Dakle, vi
25 biste hteli da primite informacije o svedocima, gde -- tamo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 14

1 gde nema izjava, već samo rezimea, vi želite dodatni dokazni
2 materijal koji Odbrana eventualno ima, što -- naravno
3 isključujući ono što je samo u njihovim internim zabeleškama.

4 Vidim da klimate glavom, molim vas da samo potvrdite i za
5 zapisnik.

6 GĐA PERGOLO: [Prevod] Tako je, Časni Sude. Molimo da nam
7 Odbrana obelodani dodatne informacije u bilo kom vidu, koja je
8 bila zabeležena u bilo ko -- koja su zabeležena u bilo kom
9 vidu i na bilo koji način, a to naravno mislimo na informacije
10 koje imaju dokaznu vrednost.

11 Takođe, molimo da dobijemo detaljniji, detalj -- da
12 čujemo detaljnije o tome, da li je dovoljno da samo na osnovu
13 rezimea radimo, s obzir -- za jedan određeni, za veći broj
14 svedoka, i kako proceniti njihovu relevantnost. Moj kolega će
15 o tome nešto više reći, kada bude imao priliku.

16 Mislimo da bi to najbolje bilo u okviru tačke 11 na
17 dnevnom redu. Dakle, tada ćemo imati šta da kažemo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
19 Zastupniče žrtava, da li vi imate nešto.

20 G. LAWS: [Prevod] Pa, ja bih samo hteo da podržim ono što
21 je moja koleginica iz Tužilaštva rekla. Ona je to jako dobro
22 formulisala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Branioče, imate reč. Da čujem vaš stav o ovome.

25 G. AOUINI: [Prevod] Hvala. Samo da ponovo kažem,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 15

1 informacije koje imamo, mi smo rezimirali i obelodanili
2 Tužilaštvu. Oni -- njima to možda nije očigledno, nije im
3 možda očigledno u pogledu relevantnosti tih rezimea, ali ja
4 mogu da kažem nešto o ova dva pojedinca, 0406.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, za
6 sada to nije potrebno. Ja samo želim da čujem vaše mišljenje,
7 konkretno o onome što je Tužilaštvo tražilo. Dakle, ako
8 Odbrana ima još neke informacije koje imaju dokaznu vrednost,
9 a koje se ne nalazi, koje niste stavili u rezime, da li imate
10 takvih još informacija, i zatražili su da se to onda
11 obelodani. Dakle, to je sada pitanje.

12 Dakle, ja ću ponoviti pitanje. Da li vi imate u svojim
13 zabeleškama, koje ste sastavili nakon sastanka sa svedokom 6,
14 da li imate ikakvih dodatnih informacija, o tome gde se taj
15 svedok nalazio, u periodu optužnice, odn. koji pokriva
16 optužnica, i ako imate više informacija o tome, u svojim
17 zabeleškama, da na to odgovorite.

18 A, što se tiče Svedoka 04, kada je on bio u Kukešu,
19 dakle, kada se on nalazio u Kukešu, da li imate u svojim
20 zabeleškama bilo šta što je konkretnije od toga?

21 I samo još da dodam, da u pogledu više svedoka, što se
22 tiče više svedoka, mislim napamet govorim, ali mislim da su to
23 svedoci pod brojem 2, 3, 7 i 11, na spisku Odbrane. Nastalo je
24 pitanje dok smo čitali, kada se taj svedok konkretno nalazio u
25 fabrici u Kukešu? Ne morate odgovoriti, ali ja samo vama želim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 16

1 da iznesem, da na osnovu onoga što smo videli iz rezimea, nama
2 nije bilo jasno, jer je period koji pokriva optužnica dosta
3 dug.

4 A, ostaje nejasno šta oni o tome imaju da kažu. Prema
5 tome ponavljam pitanje, da li vi imate ikakvih još informacija
6 u svojim zabeleškama, koje možete sa nama da podelite?

7 G. AOUINI: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude. Da odgovorim
8 na prvo pitanje, odgovor je ne. Mi smo naveli sve što je od
9 dokazne vrednosti na osnovu beležaka koje imamo. Možemo još
10 pogledati, videti da li imamo neke druge informacije.

11 Ali, ako mi dopustite, dao bih jedan primer, i onda biste
12 videli kako bismo donosili odluku i na ne tako specifičnim
13 fmbacima [sic] -- odlučili smo da ipak pozovemo te svedoke.
14 Kada je reč o Svedoku DW4-04, taj čovek je bio pripadnik 128.
15 Brigade koja nas interesuje, on nije video optuženog u Kukešu,
16 što je vrlo relevantno za nas, i to isto važi i za više drugih
17 pojedinaca, a sa nekima od njih je i Tužilaštvo razgovaralo, i
18 oni su to isto izjavili. Mi smo želeli da vam izvedemo dokaze
19 o tome.

20 A, konkretni dodatni do -- konkretna dodatna informacija
21 koju imamo u pogledu ovog pojedinca, podsećamo vas da smo ga
22 videli samo nakratko 2022., i od tada smo pokušavali da se
23 sastanemo s njim, kako bismo bolje videli gde je on bio i s
24 kime se sastajao u ono predmetno vreme. Taj čovek nam je rekao
25 da je on bio zadužen za disciplinu vojnika, a to je relevantno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 17

1 za nas. Odnosi se na 128. Brigadu, i taj čovek je bio zadužen
2 za određena disciplinska pitanja, i on o tome može da govori.

3 Dakle, želimo da ga saslušamo, da čujemo šta on može da
4 kaže u pogledu discipline, i da nam kaže kako je funkcionisala
5 brigada.

6 Ako pogledamo i neke druge pojedince iz te iste brigade
7 koju ste pomenuli, ta brigada je u jednom trenutku bila
8 razmeštena u Budi, i mi smo o tome već govorili na početku
9 suđenja, i tu je bio čitav niz ljudi koji su pripadala na neki
10 način brigadi, premda ona u to vreme nije bila dobro
11 organizovana. Dakle, oni su se našli u tom mestu, a to je
12 važno za nas.

13 Budući da se kaže da je g. Shala bio pripadnik te
14 brigade, i mi tvrdimo -- mi želimo da govorimo o njegovoj
15 povezanosti ili nepovezanosti sa licima koja su se našla u
16 tački 1 i tački 2. Dakle, biće još par drugih svedoka koji su
17 bili u fabrici metala u Kukešu, i koji su videli Pjetera
18 Shalu, jednom ili dvaput ili ga nisu videli uopšte u vreme
19 kada su oni tamo bili razmešteni.

20 Dakle, govorimo o dva niza različitih činjenica. Jedne
21 koje protiču iz brigade, i o tome da li su pripadnici brigade
22 poznavali, znali za Pjetera Shalu, dok su tamo bili tokom više
23 meseci, sve do trenutka oslobođenja, i pojedinci koji nisu iz
24 brigade *per se*, i koji su tamo ipak bili razmešteni, proveli
25 noći, a nisu videli Shalu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 18

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne. Hvala
2 vam na tim pojašnjenjima, ali moje pitanje je bilo vezano za
3 svedoke koji su bili u fabrici metala u Kukešu. Kada su bili,
4 u kom trenutku tokom predmetnog vremena, jer vreme na koje se
5 odnosi optužnica, taj period je duži period.

6 I, i ja ne mogu na osnovu rezimea koji ste dostavili da
7 shvatim u kom trenutku, o kom trenutku tokom inkriminisanog
8 perioda govorimo.

9 G. AOUINI: [Prevod] Za nas je vrlo jasno, da je to bilo
10 od trenutka kada je brigada počela da se obrazuje u tački 1, i
11 kada su onda pripadnici brigade se sastali u Burrelu. To je
12 bilo negde oko 1. maja, tada nisu bili u Kukešu, onda tada
13 nisu bili -- dakle, od tog trenutka pa sve do trenutka kad su
14 otišli na front.

15 I to su informacije koje smo mi dobili od tih ljudi koji
16 su bili tamo, u trenutku kada je počela mobilizacija. Oni su
17 došli u drugom trenutku, ne znamo tačno kada, ali to jeste
18 tokom predmetnog vremena kada su se ti ljudi okupili, neki su
19 pristupili ranije brigadi, neki kasnije, ali ti pripadnici su
20 u nekom trenutku bili u Burrelu i onda otišli na front.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ja čujem
22 da vi dajete objašnjenje, ali na osnovu vašeg objašnjenja, ja
23 stičem utisak, da vi imate još informacija u beleškama, i da
24 to daje više potpore rezimeima koje ste dali. I mislim da je
25 to ono što me -- o čemu je Tužilaštvo govorilo, a to podržava

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 19

1 i Zastupnik žrtava, on traži te informacije. Dakle, ja sam
2 saslušala vaše izlaganje.

3 Ali je moja, moj predlog da Odbrana ponovo pogleda svoje
4 beleške, i pokuša da što više iz njih izvuče informacije koje
5 bi mogle da se uvrste u sažetke. Jer, čini se da vi već sada
6 znate nešto više od onoga što mi znamo. I, u svom objašnjenju,
7 vi nam iznosite informacije kojima očigledno raspolažete.

8 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude, s ituacija je
9 sledeća. Ako želite da iznesemo još pojedinosti koje smo
10 dobili od svedoka.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne još malo
12 više, već sve što vi smatrate, jer vama prepuštam odluku, sve
13 što vi smatrate da ima dokaznu vrednost, značaj. I kako bismo
14 vam dopustili da pozovete svedoke koji će govoriti kako o
15 onome što se desilo, dakle o činjenicama, kao i o pitanju
16 verodostojnosti. To je naš zahtev.

17 G. AOUINI: [Prevod] Da, i zato mi iznosimo konkretno
18 iznose podatke. Dakle, ako pojedinac kaže da je to bilo negde
19 u vreme mobilizaicije možda pre možda kasnije, ali ako mi
20 navedemo neke datume ili mesece, u sažetku, onda bi moglo doći
21 do toga da svedok u sudnici nešto drugo kaže.

22 Dakle, mi možemo navesti datume i neke periode koji
23 odgovaraju onome što smo mi shvatili da su to svedoci rekli,
24 ali to ne treba da se shvati kao konkretno izjava svedoka, da
25 nam je on to konkretno rekao. Jer, ukoliko mi na -- u periodu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 20

1 nave -- u sažetku navedemo jednu stvar, a onda svedok kaže pa
2 ne, "to nije bilo u martu, bilo je u februaru", treba da znate
3 da nije svedok napravio grešku, jer kad smo se sastajali sa
4 svedokom, svedok je rekao "to je bilo od početka, kada su
5 poslali opšti poziv za mobilizaciju". Ili kaže "mi smo bili u
6 brigadi od početka, ili kada je to bilo u tački 1 za nas. Na
7 osnovu čega je konstatovano da je to bilo od početka kada su
8 ljudi počeli da se okupljaju, napuštali Kosovo i išli za
9 Kukeš.

10 To se ne odražava na relevantnost njihovog iskaza za nas.
11 To su ljudi koji su bili pripadnici brigade u dato vreme, i da
12 je onda bilo ovih događaja u maju u Burrelu, zatim na frontu,
13 bombardovanje, ali i trenutak kada su oni pristupili, treba to
14 da prihvatite ka -- sa velikom mogućnošću, da postoji greška
15 ako navedemo tačan datum.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
17 naše uputstvo je sledeće. Uputstvo Panela, je da vi u sažetak
18 treba da navedete samo ono što vam je svedok rekao i našta
19 možete da se oslonite.

20 Ukoliko ne možete da navedete neki datum zato što ga ne
21 znate, onda nemojte da ga navodite. Dakle, bitno je da
22 navedete ono što ste čuli od svedoka i što možete očekivati da
23 će svedok reći u sudnici.

24 G. AOUINI: [Prevod] Hvala na tom uputstvu, ali mi ne
25 bismo želeli da navedemo nešto što svedok nije nama jasno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 21

1 rekao.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali, mi
3 moramo biti u mogućnosti da ocenimo relevantnost datog
4 svedoka. No, neću više insistirati.

5 G. AOUINI: [Prevod] Razumem, Časni Sude. Mi ćemo ponovo
6 pogledati te rezimee i svi relevantni faktori koji se tiču
7 vremenskog perioda, pokušaćemo da dođemo do što tačnijih
8 informacija o tome, jer mi želimo da navedemo sve ono što
9 jeste relevantno, ništa ne prikrivamo, jer ne želimo da bilo
10 ko bude zatečen, samo je stvar u tome da se radi o događajima
11 i od pre više od dve decenije, i ne možemo očekivati suviše od
12 svedoka da nam navedu tačno neki konkretan datum.

13 Pogledaćemo ponovo rezime, i ukoliko možemo da navedemo
14 tačne datume i vreme gde se nešto odigralo, to ćemo navesti.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
16 pog -- proći kroz drugu rundu, hvala Odbrani što će nam u
17 kontinuitetu dostavljati kopije rezimea izjava svedoka.

18 Da li bi Tužilac želeo nešto da doda?

19 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

20 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, imamo neke konkretne
21 argumente u pogledu neke relevantnosti svedoka. Mi
22 pozdravljamo uputstva, koja ste dali i pojašnjenja, svesni smo
23 poteškoća koje ima Odbrana, ali morali bismo znati, o čemu će
24 svedoci svedočiti i naročito kada je reč o vremenskim
25 periodima o kojima ću govoriti, jer je to bitno kako bi se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 22

1 ocenila relevantnost. No, vama prepuštam odluku o tome. Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dve stvari.

3 Kad je reč o opasci Tužilaštva u pogledu svedoka koji su
4 na spisku svedoka Odbrane, nakon što razmotrimo pitanje
5 rasporeda svedočenja svedoka, onda ćemo govoriti o očekivanom
6 svedočenju svedoka Odbrane, i tad će Tužilaštvo moći da iznese
7 svoje komentare koje ima o tim svedocima.

8 Branioče, kada biste danas nadam se, mogli da nam date
9 dodatne informacije, jer je to važno za naše usmene naloge
10 koje nameravamo da izrekemo sutra? Bili bismo vam zahvalni,
11 ako biste mogli da nam do kraja današnjeg dana dostavite
12 ažurirane verzije rezimea svedočenja.

13 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude. Jedini problem je
14 podnesak koji moramo da podnesemo po Pravilu 103, i sve resuse
15 smo usmerili ka tom podnesku, ali ćemo se potruditi da
16 dostavimo rezime sa eventualnim dodatnim informacijama, ako ih
17 bude i da ih dostavim do kraja današnjeg dana.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da, da,
19 da. Zahtev po Pravilu 103. Ali, to mora biti urađeno, i bila
20 bih vam zahvalna, ako biste mi prvo dostavili sažetke
21 svedočenja. A, zahtev po Pravilu 103, može biti podnet sutra.
22 Nadamo se da neće biti potrebe, ali da ćemo vam malo
23 mogućnosti da to kasnije dostavite.

24 I takođe, treba da pružim mogućnost Tužilaštvu i
25 Zastupniku žrtava da odreaguju na te dodatne informacije, što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 23

1 znači da bi bilo potrebno da vi to dostavite u nekom trenutku
2 sutra pre podne. Dakle, rokovi su vrlo kratki, a sutra popodne
3 ćemo biti u sudnici, i potrebno je da kao što je planirano
4 počnemo sa izvođenjem dokaza Odbrane 18. septembra, tako da je
5 potrebno da sutra obradimo sva ova pitanja.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, naši argumenti u
7 pogledu relevantnosti tih svedoka, će biti od pomoći Odbrani,
8 u pogledu toga, koje dodatne informacije su po vašem mišljenju
9 potrebne, kako bi se ocenila relevantnost tih svedoka.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
11 hvala.

12 G. AOUINI: [Prevod] Imamo predlog.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

14 G. AOUINI: [Prevod] Hvala. Da li bismo mogli naš podnesak
15 po Pravilu 103, da dostavimo kasnije, jer mu je rok danas do
16 ponoći, a da onda preusmerimo sve resurse na rezime. Dakle, da
17 mi najpre se bavimo tim rezimeima, a da onda kasnije uveče
18 završimo podnesak po Pravilu 130.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da razmislim
20 malo samo o tim rokovima, ali mislim da bi to moglo biti
21 rešenje.

22 Zastupniče žrtava, da li biste nešto dodali?

23 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

25 Sad ćemo preći na pitanje redosleda svedoka, no kad je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 24

1 reč o zahtevu po Pravilu 130, za koji je rok danas. Ako
2 skratimo malo rok za Tužilaštvo i Zastupnika žrtava, da li
3 biste to prihvatili?

4 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Mislite na vreme koje imamo da
6 odgovorimo?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Želimo da budemo što više
9 kooperativni, kako bismo efikasno radili. Sve zavisi o kom
10 konkretnom zahtevu govorimo, i koliko će biti dugačak, ali
11 ćemo se potruditi.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. To je
13 za sada dovoljno. Ne očekujemo od vas nemoguće.

14 Zastupniče žrtava?

15 G. LAWS: [Prevod] Naš stav je istovetan. Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam na
17 tom duhu saradnje.

18 Vidim da ste na nogama, Branioče.

19 G. AOUINI: [Prevod] I još jedan predlog kad je reč o tom
20 podnesku po Pravilu 130. Mi možemo odmah poslati svima
21 primerak našeg podneska, da ne moraju da čekaju da službeno to
22 dobiju službenim kanalima sutradan.

23 Iako je Služba za organizaciju rada u sudnici uvek bila
24 vrlo brza, ali ako to je -- ako je to od pomoći, možemo odmah
25 poslati svim, svima naš podnesak.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 25

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Rokovi se
2 neće promeniti, ali ćete imati malo više vremena.

3 Da pređemo na sledeći -- sledeću tačku dnevnog reda.

4 Odbrana predviđa da pozove svedoke tokom šestog i sedmog
5 izvođenja dokaza.

6 A, vidimo da u šestom bloku izvođenja dokaza nameravate
7 da pozovete samo jednog svedoka 06, i tek 20. septembra, tako
8 da pretpostavljam da možete očekivati moje, moj komentar.

9 Da to je, da ja podsećam sve učesnike i strane u
10 postupku, da u meri u kojoj je to moguće, dani koje imamo na
11 raspolaganju u sudnici, ne smeju biti neiskorišćeni. Zaista,
12 insistiramo na tome. Imamo vrlo ograničeno vreme na
13 raspolaganju u sudnici, budući da delimo sudnicu sa drugim
14 panelima. To je vreme koje imamo i moramo ga što bolje
15 iskoristiti.

16 I, svakako imate na umu, da imamo optuženog koji je u
17 pritvoru i želimo da radimo ozbiljnim tempom, brzim tempom.

18 Tako da, da li bi Odbrana bila u mogućnosti da pozove
19 svedoka već 18-tog, znači nekog drugog svedoka već 18-tog. Da
20 li ste pokušali da pozovete nekog svedoka za prva dva dana te
21 nedelje, znači već 18-tog.

22 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Hvala is -- mi smo
23 vam zahvalni što želite da iskoristimo sve dane koje imamo u
24 sudnici, i hteli smo da svedok broj 6 svedoči već 18-tog, ali
25 su onda nastupili njegovi zdravstveni problemi. On je rekao,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 26

1 da tog dana ima zdravstveni pregled i zbog toga smo proverili
2 raspored.

3 Mi smo dan ranije dostavili naš spisak. On će doputovati
4 automobilom ili autobusom, vozom, kako bi bio u mogućnosti
5 uopšte da putuje, ali još uvek ne znamo kad će tačno
6 doputovati.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nema
8 problema da on počne u sredu, ili čak četvrtak, ali ne želim
9 da imam samo jednog svedoka te nedelje, što znači da preostali
10 deo sednice nećemo koristiti sudnicu i imamo više svedoka,
11 njih 17, i znam da ćete vi podneti neke zahteve i možda neće
12 svi svedočiti u sudnici, ali želeli bismo da dane u sudnici
13 koristimo na najefikasniji način.

14 G. AOUMINI: [Prevod] Mi nismo mogli dva svedoka da stavimo
15 u taj sedmi blok, odn. drugi blok izvođenja dokaza Odbrane,
16 zato što je potrebno da im se izda viza, i zbog -- zato što za
17 neke svedoke su potrebne vize, i zbog toga smo u ovom slučaju
18 želeli da počnemo sa svedokom koji ima evropsko državljanstvo.
19 Postoji mogućnost da jedan svedok, bude taj koji će svedočiti
20 tokom tog jednog ili dva dana, da to bude Svedok 04, ali još
21 uvek ne znamo da li je to moguće sa logističkog stanovišta.

22 A, možda bismo mogli i da pozovemo Svedoka 06, ali ne
23 možemo da vam obećamo da ćemo uspeti u tome. Mi smo hteli da
24 počnemo sa svedočenjem Svedoka br. 6, onda da imamo još dva
25 svedoka, ali onda se javlja pitanje logističke organizacije, a

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 27

1 onda imamo tri dana zasedanja 23. oktobra, tad smo želeli da
2 imamo Svedoka br. 1.

3 No, mi ćemo svakako se truditi da iskoristimo ta dva
4 dana, javićemo vam da li smo uspeli u tome.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I, kažete da
6 postoji mogućnost problema sa vizama i pasošima. Pokušajte da
7 ih dovedete ranije. Možda nećete uspeli, ali sutra će Panel
8 doneti odluke, i čuti koje je naše viđenje o svemu tome, a
9 onda biste možda mogli da izvršite pritisak, kako bi se stvari
10 ubrzale.

11 Vama prepuštam, ali nastojte da iskoristite taj dan.

12 Izvolite, Branioče Gilissen.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Jedna od naših poteškoća je, da mi
14 nismo sudije, nismo Tužilac i mi nemamo policiju, a za ljude
15 sa Kosova je to vrlo važno. Oni zaista nevoljno dolaze i čak i
16 ako i prihvate da tako kažem, da imaju posla sa nama, oni
17 smatraju da mogu sebi dati priličnu slobodu, mi imamo zakazani
18 recimo sastanak s njima, a oni ne dođu. Mi dođemo u Prištinu,
19 i onda da se sastanemo s jednim čovekom, a onda kada dođemo,
20 on kaže "a, izvinite, imam svadbu." Mi pitamo "kakvu svadbu",
21 a on kaže pa že -- udaje mi se ćerka". Pa onda, kažem, "ali vi
22 ste za to znali," -- to su -- mogli ste da nam kažete". To su
23 poteškoće sa kojima smo suočeni.

24 I zaista se trudimo, verujte mi da se trudimo, ali oni se
25 plaše i oklevaju, ne žele i zaista moramo biti -- imati dip --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 28

1 diplomatski pristup. Zaista znajte da često su nam ograničene
2 mogućnosti i nemamo izbora.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

4 Ali, kada je reč o vizama, ja bih vam dala savet da
5 stupite u kontakt sa Sekretarijatom i vidite da li vam mogu
6 pomoći. Ja sam sigurna da će Sekretarijat sve učiniti da vam
7 pomogne.

8 G. AOUIINI: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude. Mi smo već
9 poslali obrasce Sekretarijatu, i zaista radimo na tome da svi
10 budu spremni da svedoče u zakazane dane.

11 Kao što je Branilac Gilissen rekao, imamo ovog pojedinca,
12 to je W4-01, koji bi mogao da svedoči tokom ta dva dana, i
13 ukoliko bude na raspolaganju u to vreme, mi nećemo oklevati da
14 ga pozovemo da tada svedoči.

15 Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Sada ćemo preći na očekivana svedočenja svedoka Odbrane.

18 Branioče, sada smo na javnoj sednici. Predviđam da ćemo
19 sada proći kroz spisak svedoka. Možda bi bilo bolje da pređemo
20 na poluzatvorenu sednicu, ako ćete ulaziti u pojedinosti, a
21 možda nema potrebe, ako smatrate da možemo o njima govoriti na
22 javnoj sednici, ali želim da čujem šta imate da mi kažete o
23 tome.

24 G. AOUIINI: [Prevod] Možemo početi na javnoj sednici, kada
25 govorimo o logističkim pitanjima i činjenicama, i ničiji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 29

1 identitet neće biti obelodanjen, a ako je potrebno da govorimo
2 o nečemu detaljnije, onda ćemo tražiti da pređemo na
3 poluzatvorenu sednicu i o svim tim temama od jednom govoriti
4 na poluzatvorenoj.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] u redu. Onda
6 ćemo najpre da vidimo šta Tužilaštvo ima da kaže.

7 Mislim da ste vi g. Tužioče, hteli da iznesete komentare
8 u pogledu informacija koje nedostaju, kako bi se ocenila
9 relevantnost svedoka.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, Časni Sude, koliko sam
11 razumeo vaše smernice, Odbrana će sada proći kroz spisak
12 svedoka, i govoriće o njima pojedinačno, o svakom od njih
13 jedan po jedan. Ako je tako, onda možemo odgovoriti o
14 izjašnjenja Odbrane, ukoliko će oni izneti nešto novo što je
15 relevantno u vezi sa svedocima, na to možemo odgovoriti. Ili
16 ja mogu sada da iznesem naša zapažanja u vezi sa spiskom
17 svedoka. Ne sa svim svedocima, već samo u vezi sa nekim od
18 njih. Za druge nemamo nikakvih komentara.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da bi
20 bilo korisno da tako postupite, jer bi to moglo da bude od
21 pomoći i Odbrani, kada bude prolazila kroz svoje beleške. A
22 osim toga, i ja imam spisak sa našim pitanjima, pa dok vas
23 budemo slušali, videćemo da li se to po negde preklapa da se
24 ne bismo ponavljali.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] U redu, Časni Sude, samo

1 trenutak.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Obraćam se
3 braniocima, vraćam se na ono što smo maločas raspravljali o
4 tome da se svedoci dovedu da svedoče i o teškoćama sa kojima
5 se suočavate, kada je reč o rokovima, ukoliko svedok nema vizu
6 ili je *passport* [engl.] -- pasoš predstavlja problem, možete
7 da razmotrite i mogućnost svedočenja putem video veze. Ukoliko
8 su svedoci raspoloživi i ukoliko su voljni i vi to znate, jer,
9 videli smo da postoje mnoge mogućnosti i zato i iznosim tu
10 sugestiju, jer bi to možda moglo da razreši neke od naših
11 problema.

12 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude. Zato je najbolja
13 šansa da nam ona dva dana popuni Svedok DW401, bez obzira na
14 logistička pitanja. To ćemo pokušati.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U reduk,
16 hvala.

17 Sada Tužilac ima reč, iskoristila sam vreme koje vam je
18 bilo potrebno za pripremu, da samo skrenem pažnju Odbrani na
19 ovu jednu stvar.

20 Sada izvolite.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 U Pravilu 137 kaže se, da će Odbrana izneti dokaze koji
23 su relevantni za njihov predmet, a po Pravilu 163, tačka 4,
24 ispitivanje svedoka mora biti efikasno, kako bi se utvrdila
25 istina, i kako bi se izbeglo nepotrebno trošenje vremena i

1 sredstava.

2 Naš je stav, Časni Sude, da na osnovu informacija koje
3 smo sada dobili, jedan dobar deo svedoka koje Odbrana
4 predlaže, nije relevantan, ili njihova relevantnost ne može da
5 se oceni, ukoliko ne dobijemo dodatne informacije.

6 Za neke od svedoka, te informacije su toliko štute, da
7 nas onemogućavaju da na bilo koji način procenimo da li oni
8 imaju da iznesu neke relevantne informacije u vezi sa
9 optužbama. Svedoci po informacijama koje je imao na
10 raspolaganju, nisu bili u fabrici metala u Kukešu u relevantno
11 vreme, odn. u periodu pokrivenom optužnicom, već su eventualno
12 bili tamo dugo vremena posle perioda iz optužnice.

13 I najzad, relevantnost određenih tema kojima Odbrana želi
14 da se bavi, je -- nije sasvim jasna i mi tražimo da se to
15 razjasni time što će Odbrana ukoliko je to moguće, sasvim
16 jasno izneti svoju argumentaciju, i navesti na koji način su
17 ovi svedoci relevantni. I da svojim argumentima potkrepi takvu
18 tvrdnju.

19 Počeću od prvog svedoka. Navešću samo svedoke kojima ćemo
20 se baviti, sa kojima želimo da postavimo pitnaje
21 relevantnosti.

22 Prvi je svedok 2, broj 2 sa njihovog spiska, Svedok 4454.

23 Na osnovu informacija koje su nam raspoložive, koje se
24 sastoje od izjava datih Tužilaštvu, ovaj svedok nije bio u
25 fabrici metala u Kukešu, u vreme na koje se odnosi optužnica.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 32

1 Iz izjava datih nama, razumemo da je ovaj svedok otišao u
2 Burrel krajem aprila 1999. godine, da je onda tamo boravio dve
3 nedelje, sredinom maja se vratio u Kukeš, gde je ostao
4 otprilike nedelju dana, ali je ostao u tački 1 ili objektu 1,
5 što je lokacija udaljena u fabrike metala u Kukešu, možda
6 nekoliko stotina metara do kilometar. Po tvrdnjama ovog
7 svedoka, on je u tom periodu, a to je upravo period na koji se
8 odnosi optužnica, se nije vraćao u fabriku metala u Kukešu.

9 Tako da imamo prigovor na relevantnost ovog svedoka,
10 ukoliko ne budemo dobili dodatno razjašnjenje, u vezi sa
11 dokazima koje Odbrana želi da izvede.

12 Svedok br. 3 na spisku svedoka Odbrane, DW402. Na osnovu
13 sažetka koji je obezbedila Odbrana, ovaj svedok boravio je
14 isključivo u paviljonu 1, a ne u fabrici metala u Kukešu.
15 Prema tome, njegova mogućnost da svedoči o navodnim krivičnim
16 delima, koja su se po navodima optužnice odigrala, odn.
17 izvršena su u paviljonu 2, nije jasna. S obzirom na tu
18 okolnost, nije jasno u čemu je relevantnost njegovog
19 očekivanog svedočenja, a on takođe tvrdi da nije ni poznavao
20 optuženog.

21 Odbrana takođe želi da izvede dokaze u vezi sa o --
22 organizacijom OVK u Kukešu. Za nas nije jasno zašto je to
23 relevantno, jer je u ovom slučaju teret dokazivanja usmeren na
24 elemente konteksta, ali zašto bi to bilo relevantno za
25 argumentaciju Odbrane. Ista tvrdnja odnosi se na kreatanje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 33

1 128. Brigade, što nije sasvim jasno zašto je to važno za to
2 vreme. Zato tražimo određena razjašnjenja.

3 Još jedan svedok sa kojima imamo problema, je broj 7 sa
4 spiska Odbrane, DW4-04. Toga smo se već dotakli, ali nemamo
5 nikakvih informacija o tome da li je svedok bio u Kukešu niti
6 gde, da li u paviljonu 1 ili 2, tako da za njega važe isti
7 komentari kao i za one prethodne svedoke.

8 Mi tvrdimo da bi Odbrana morala znati gde se određeni
9 svedok nalazio, i kakve dokaze on može da pruži. Ne prihvatamo
10 tvrdnju da ne znamo, nismo sigurni, ne želimo da to iznesemo u
11 pismenoj formi, jer možda nismo u pravu. Ukoliko oni ne znaju
12 šta je svedok u mogućnosti da kaže, ako je tamo bio i da li
13 može da dâ neke relevantne informacije, onda tražimo da se
14 postavi pitanje treba li tog svedoka uopšte zvati da svedoči
15 na suđenju. I nećemo smatrati da smo tako srećni da odn. da će
16 taj svedok imati relevantnih informacija da iznese, ukoliko
17 budemo imali sreće. Odbrana bi možda trebalo da ponovo
18 kontaktira svedoka, da bi dobila dodatne informacije, i da
19 zatim u skladu s tim, revidira svoje sažetke.

20 Kada je reč o Svedoku 12 sa njihovog spiska, to je DW4-
21 06, kao što je moja koleginica već rekla, potrebne su nam
22 detaljnije informacije gde se on u to vreme nalazio, i ne
23 možemo čekati da se to iznese tek na suđenju. To je sada
24 pitanje pravičnog suđenja i ravnopravnosti strana u postupku.
25 Mi smatramo da je Odbrana svakako morala da razgovarala sa

1 svedokom o tome, i da možda treba sada da zatraži od njega
2 dodatne informacije.

3 Takođe, uopštene tvrdnje, kao što je ona, "da će svedok
4 izneti relevantne informacije o kontekstu na koje se odnose
5 optužnice", suviše uopštene da bi se mogla oceniti njihova
6 vrednost.

7 I najzad, pitanje, navodnog konstruisanja argumenata od
8 strane -- i optužbi od strane obaveštajne službe Srbije,
9 apsolutno nije relevantno, ukoliko Odbrana to ne bude dodatno
10 objasnila, jer bi mi prosto -- ne razumemo o čemu će ovaj
11 svedok svedočiti i kako to utiče na optužbe.

12 Takođe, imamo primedbe na svedoke broj 14, 15 i 16 sa
13 spiska Odbrane, to su tri međunarodna predstavnika, jer
14 Odbrana želi od njih da čuje svedočenje o događajima koji su
15 se odigrali posle perioda na koji se odnosi optužnica i to
16 dosta vremena kasnije.

17 Mi smo izveli dokaze o [BRISANO]
18 [BRISANO], ali pre svega, od tri svedoka, koje Odbrana želi da
19 pozove, samo jedan, a to je DW3881, je zaista učestvovao u toj
20 operaciji. Drugo, druga dva svedoka nisu. Oni uopšte nisu bili
21 na toj lokaciji, već su išli tamo satima kasnije, da bi jedno
22 lice prevezli u bolnicu.

23 Kad je reč o Svedoku 3881, mi smatramo da Odbrana treba
24 konkretno da navede, šta želi da čuje od ovog svedoka, jer to
25 nama apsolutno nije jasno, jer smatramo da to može biti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 35

1 irelevantno. Iz njihovog sažetka, ne razumemo dovoljno, i
2 očekujemo da će nam oni više reći o tome kako se on uklapa u
3 njihovu argumentaciju.

4 Ukoliko bude pozvan da svedoči o dokazima koji su izneli
5 svedoci Tužilaštva, a onda Odbrana treba sasvim jasno da
6 navede, na koje dokaze misli, i na koje svedoke, jer kako
7 stvari sada stoje, izgleda da ovi dokazi nisu relevantni.

8 Sva tri svedoka [BRISANO]
9 [BRISANO], takođe se pozivaju da svedoče o situaciji na
10 Kosovu, [BRISANO]
11 [BRISANO]. Ali, na koji način je to relevantno za optužbe u
12 ovom predmetu, to prosto nije relevantno.

13 I najzad, Svedok W04751. Odbrana predlaže, da ovaj svedok
14 svedoči na osnovu Pravila 155. On je bio na spisku svedoka
15 Tužilaštva.

16 Tužilaštvo ima teret dokazivanja određenih kontekstualnih
17 elemenata. Mi smatramo da ovaj svedok može o tome da govori,
18 na primer o organizaciji, o činjenici da je OVK bila
19 organizovana grupa, da je fabrika metala u Kukešu, bila
20 korišćena u određenu svrhu. A taj svedok napustio je Kukeš
21 krajem aprila 1999. godine.

22 Na osnovu sažetka koje smo dobili od Odbrane, apsolutno
23 je nejasno, na koji način je svedočenje ovog svedoka je
24 relevantno za argumentaciju Odbrane. Mi ćemo o svemu tome
25 izneti i pismeno svoje argumente, ali ja bih u preliminarnom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 36

1 smislu hteo da navedem, da nas zbunjuje zašto bi ovaj svedok
2 bio na njihovom spisku.

3 Možda bi bilo efikasno da se sada pozabavimo time da
4 imamo prigovore i na relevantnost tri međunarodna svedoka,
5 koja predlaže Odbrana, i da se to možda preklapa sa pitanjem
6 relevantnošć -- relevantnosti koja nije jasna. U jednom
7 dokaznom predmetu, pominju se dve žrtve za koje Tužilaštvo
8 tvrdi da su bile zatvorene u Kukešu, ali taj izveštaj odnosi
9 se na to gde su se ovi svedoci nalazili. Ako se ne varam, gde
10 su se nalazili 22. juna 1999. godine, dakle dosta vremena na
11 koji se odnosi optužnica, i posle [BRISANO]
12 [BRISANO]. Tako da, relevantnost tog dokumenta nije sasvim
13 jasna. Dva lica se tamo pominju, ali to ga po našem mišljenju
14 ne čini relevantnim.

15 Time je naše izjašnjenje završeno.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Pre nego što dam reč Odbrani, pitaću i Zastupnika žrtava
18 ima li nešto da iznese.

19 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, mi u potpunosti podržavamo
20 komentare koje je iznelo Tužilaštvo, ali nemamo ništa korisno
21 da dodamo.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 Branioče, pre nego što vam dam reč, osim ovoga što je do
24 sada rečeno, Panel bi takođe želeo da zna sledeće. Pri tome se
25 vraćam na nešto što sam već rekla ranije. Kad je reč o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 37

1 svedocima 2 i 3 sa vašeg spiska, kao i svedoku -- svedocima
2 broj 7 i 11, Panel bi želeo da zna, kada su se ti svedoci u
3 periodu na koji se odnosi optužnica, nalazili u fabrici metala
4 u Kukešu i to koliko je god moguće, kada tačno.

5 Dakle, da li tokom celog perioda na koji se odnosi
6 optužnica, a ako ne, onda kada tačno?

7 Čini mi se da u ovim komentarima možda ima donekle i
8 preklapanja, ali ako želite da prokomentarišete, onda naravno
9 imate reči. Izvolite.

10 G. AOUINI: [Prevod] Hvala. Hvala, Časni Sude. Saslušali
11 smo kolege iz Tužilaštva, koji su zbunjeni šturim
12 informacijama, i mi smo zbunjeni šturim informacijama koje su
13 oni izneli prilikom iznošenja svojih dokaza, i pokušavamo na
14 to da odgovorimo.

15 Mi smo sasvim jasno rekli da je g. Shala optužen, što su
16 oni pomenuli u pretpretresnom podnesku, za činjenicu da je on
17 bio pripadnik 128. Brigade. Mi ćemo dovesti svedoke iz 128.
18 Brigade, koji će nam reći da Pjeter Shala nije bio njen
19 pripadnik. Ljude koji su bili stacionirani u fabrici metala u
20 Kukešu, kako bi oni izjavili da nisu nikad videli g. Shalu
21 tamo.

22 Dakle, mi konkretno odgovaramo na navode, da je g. Shala
23 imao bilo kakav autoritet, moralni ili bilo kakvo znanje, ili
24 bilo šta u fabrici metala u Kukešu, što bi mu omogućavalo da
25 sklopi dogovor sa drugim licima, kako bi vršio zločine. To je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 38

1 sasvim jasno, i to je razlog zašto dovodimo ljude, koji su
2 bili pripadnici 128. Brigade, čak i ukoliko ne znamo sve što
3 bismo želeli.

4 Videćete, Časni Sude, da je sa većinom tih svedoka i
5 Tužilaštvo obavilo razgovore. To je upravo razlog zašto smo
6 tražili da oni budu pozvani da svedoče, jer želimo da saznamo
7 istinu, i želimo da pokažemo da su određene druge informacije
8 takođe bile raspoložive, u momentu kada je Tužilaštvo odlučilo
9 da formuliše svoje optužbe

10 Tako kako ih je formulisalo i to je i te kako relevantno
11 za ovaj predmet. Imamo jedno lice koje je bilo prisutno na
12 licu mesta i koje je reklo: "Ja sam tamo bio tamo od samog
13 početka, od prvog momenta, pa sve do oslobođenja", i on će
14 objasniti ko je sve bio u brigadi, koji su ljudi bili tamo
15 zajedno sa njim, i njega smo naveli na spisku. Pod brojem 3,
16 Časni Sude, on će objasniti, kao što smo rekli u sažetku,
17 kakva je bila provizorna ambulanta u zgradi za oficire, a mi
18 smatramo da je to takođe vam relevantno jer pokazuje koliko su
19 -- koliko je skromna i najosnovnija bila infrastruktura koja
20 je u to vreme postojala na licu mesta.

21 Takođe ćemo dovesti nekoga ko je bio zadužen za
22 disciplinu, i uvereni smo da će to lice moći da nam objasni,
23 da je on prvo bio pripadnik brigade, da je brigada formirana
24 pre opšte mobilizacije, da je na kraju došla u Prizren i našec
25 posle oslobođenja. Sve što se događalo sa tom brigadom je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 39

1 relevantno. I želimo da se to čuje čak i ukoliko nemamo sve
2 informacije da ti svedoci dođu i da možemo da im postavljamo
3 pitanja, jer verujemo u to. Moj kolega kaže da nije važno
4 nečije svedočenje, ukoliko taj neko nije poznavao Pjetera
5 Shalu, ali ako su ti ljudi bili na licu mesta, ili bili
6 pripadnice brigade i znali pripadnike brigade, to je takođe
7 nešto što je relevantno i slučaj i sa licem pod brojem 17.

8 Jedna od ključnih stavki vezano za lice sa brojem 17 je,
9 ako on govori o nekim drugim elementima. Takođe jeste, da
10 njega Tužilaštvo nikad nije ništa ni pitalo u vezi sa Pjeterom
11 Shalom. Znači, načelnik brigade, nije nikada ni čuo ništa u
12 vezi sa Pjeterom Shalom. Postoji jedan dokument koji je
13 potpisao čovek koji je bio na čelu određenog ministarstva, a
14 on je porekao autentičnost od tog dokumenta, i tog svedoka
15 nismo pozvali, i ako on svedoči o dokumentarnim dokazima, jer
16 je i Tužilaštvo odustalo od autentičnosti sadržaja tog
17 ovlašćenja kojim je Pjeter Shala navodno poslat u Kukeš.

18 Tako da se bavimo navodima iz ovog predmeta po kojima se
19 može zaključiti da g. Shala nije imao zaduženje u Kukešu. On
20 je bio na frontu i borio se za svoj narod. On prosto nije bio
21 tamo, nije tamo imao nikakvu ulogu, i mi smo to sasvim jasno
22 rekli, tada kada je to bilo potrebno.

23 Drugi deo odnosi se na logistiku, na lica od kojih je
24 Tužilaštvo odustalo. Postoji jedno lice, koje ima dokumentarni
25 snimak iz tog vremena, koji pokazuje šta se tamo dešavalo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 40

1 Njega smo takođe pozvali da svedoči. Postoji jedno lice koje
2 je tamo provelo sve vreme i susrelo se sa g. Shalom, on će
3 objasniti u kom kontekstu je to bilo kada ga je videlo i da li
4 ga je ikada ponovo video. To je izuzetno relevantno, Časni
5 Sude.

6 Druga lica, kao na primer DW4-01, odgovaraju na konkretne
7 navode, i stvari koje smo izneli tokom unakrsnog ispitivanja.
8 Navešćemo i konkretne teme, i njima se to lice takođe bavilo.

9 Kada je reč o Svedoku DW4-06, imamo relevantne
10 informacije, i to smo svima stavili na uvid. Ovaj čovek za
11 koga se tvrdi da je bio u fabrici metala u Kukešu i da je bio
12 u visokom rukovodstvu, tvrdi da je gotovo cela politička elita
13 sa Kosova u to vreme bila u Kukešu. To je W04733. U ovom
14 slučaju, imamo lice koje se uopšte nije nalazilo u Kukešu i
15 obelodanili smo dva uverenja koja pokazuju da on nije nikada
16 ni ušao u Albaniju. Za nas je to dovoljno i relevantno.

17 To ćemo pokazati u kombinaciji sa Svedokom br. 6 na našem
18 spisku, W04441 i brojem 10 na našem spisku W04440. Za njih se
19 pominje da su imali određenu ulogu u fabrici metala u Kukešu,
20 a oni u stvari nikada nisu bili ni u Albaniji ni u Kukešu. To
21 je relevantno zbog verodostojnosti ovih svedoka i mi na to
22 moramo odgovoriti. Ne pozivamo ih sve da svedoče uživo, već
23 podnosimo na uvid i na usvajanje njihove izjave. Sa njima
24 nismo ni stupili u kontakt, ali ono što su oni izjavili
25 Tužilaštvu, je vrlo verovatno kad je reč o dužnostima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 41

1 Tužilaštva i optužbama koje oni iznose protiv g. Shale. A, što
2 se tiče našeg odgovora, to je važno i za verodostojnost ovog
3 svedoka.

4 A, što se tiče predstavnika međunarodne zajednice, veoma
5 je važno, jer smo mi u toku unakrsnog ispitivanja, naveli da
6 ćemo predočiti određene dokaze u vezi sa nekim konkretnim
7 događajima, to se sasvim jasno odnosi na verodostojnost lica i
8 priča koje se odnose na oslobođenje [BRISANO]. Mi
9 smo vrlo transparentni kada je reč o tome, imamo [BRISANO].
10 [BRISANO]

11 Imamo informacije o opštoj situaciji, koje su važne da bi
12 se razumelo, šta je u tom trenutku moglo ili nije moglo da
13 bude istina, a ova lica su predstavnici međunarodne zajednice,
14 koje mogu posvedočiti, o tome kakva je situacija, mogla ili
15 nije mogla da bude. I ne bih iznosio detalje na javnom
16 zasedanju.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo preći
18 i na poluzatvoreno zasedanje.

19 G. AOUINI: [Prevod] To je sasvim mala stvar. Oni će reći,
20 sve ono što su im pomenuli ljudi sa kojima su se susreli. Mogu
21 vam to i dodatno objasniti, ali to se sve u suštini odnosi na
22 verodostojnost dokaza koje smo čuli. Tužilaštvo je, ja mislim
23 svesno, da ti dokazi imaju mnogo ograničenja, da su moguća
24 druga objašnjenja, i da su ti dokazi ponekad vrlo udaljeni od
25 onoga što je realno. I, stoga želimo da dovedemo te svedoke da

1 svedoče.

2 Kada je reč o organizaciji OVK, po našem mišljenju, ona
3 nije bila takva kakva se prikazuje. Oni imaju dužnost da
4 dokazuju određene stvari, a mi ne, ali ono što se pokazuje kao
5 opšta organizacija, je udaljeno od stvarnosti, konkretno za
6 128. Brigadu. Mi mislimo da je to daleko od stvarnosti.

7 Stvarnost na terenu bila je takva da su se civili
8 okupili, pokušali da se bore za svoj narod, i niz različitih
9 faktora, doveo je do toga da su oni oslobođeni delom
10 zahvaljujući sopstvenoj hrabrosti i naporima, ali nivo
11 organizacije nije bio takav, kakav je postojao u vojsci
12 Srbije, koja je redovna voj -- koja predstavlja redovne
13 oružane snage, uobičajene oružane snage.

14 To je jedan od ključnih aspekata naših argumenata. Neki
15 od ljudi svedočiće o tim okolnostima, i to je jedan od glavnih
16 argumenata koje je g. Gilissen izneo u uvodnoj reči. U pitanju
17 su žrtve, u pitanju su oni koji su bili izloženi mučenju, oni
18 koji su sa šturim sredstvima morali da se suprotstave i to
19 treba reći u ovom kontekstu, u vezi sa Republikom Kosovo kada
20 se govori o optužbama.

21 To će objasniti i slučaj g. Shale, jer je on u vezi s
22 tim. Njegova namera nije bila da ide unaokolo, da hapsi svoje
23 sunarodnike, da ih mlati i kažnjava. Ako je to neko radio,
24 onda je to bilo na pojedinačnoj osnovi.

25 I poslednje, kada je reč o ravnopravnosti u postupku, to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 43

1 nas je upravo navelo da ove dokumente predočimo Sudu, jer se
2 mi sa ovim ljudima nismo susreli. Neki od njih odbili su da se
3 susretnu sa nama, znamo da su oni relevantni. Neki od njih
4 pominju se u pretpretresnom podnesku Tužilaštva, ali mi nemamo
5 tu ravnopravnost, da bismo mogli da odemo sada i igramo poker
6 sa licima koja odbijaju saradnju. Ponekad su neprijateljski
7 nastrojena. Mi umesto toga nudimo na usvajanje njihove izjave.
8 Tako da, ako ih ne prihvatite zbog istinitosti sadržaja,
9 barem ćete znati, koje informacije vam je Tužilaštvo
10 dostavilo, a koje nije i to treba da uzmete u obzir kada
11 budete donosili presudu u vezi sa g. Shalom.

12 Mi smatramo da je ovo najefikasniji način da se to
13 postigne. I ne stidimo se nikoga, ne ustežemo se da se suočimo
14 sa bilo kime, to stoji u njihovim izjavama, i to će biti deo
15 onoga što ćete vi ocenjivati da biste doneli presudu. Takođe,
16 ako budu potrebni za unakrsno ispitivanje, možete ih pozvati,
17 ali Tužilaštvo je odlučilo iz drugih razloga, da ih ne pozove
18 da svedoče. Ali, makar ćete proći kroz materijale koje se na
19 njih odnose.

20 Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Vidim da je odgovoreno na sve komentare koje smo mi
23 imali. G. Tužioče, da li su odgovorili na vaše argumente?

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude, nisu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zar nisu?

1 Nisu ih ni dotakli?

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, dotakli ih se jesu manje ili
3 više, ali mislim da nisu zaista odgovorili na to. Ukoliko
4 želite da čujete kratku repliku u vezi sa nekoliko stvari,
5 onda mogu to da iznesem, a ako ste čuli dovoljno, onda ne
6 moram.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne. Želela
8 bih da čujem i dodatni odgovor odn. repliku Tužilaštva, jer
9 nisam čula ni odgovor na neka od naših pitanja, tako da bih
10 vas pozvala da se vratite na to.

11 A, zatim ću i vama g. Tužioče, dati reč, kako biste i vi
12 izneli dodatna izjašnjenja.

13 Jer, g. Branioče, smatram da je veoma važno da detaljno
14 raspravimo ova pitanja, jer želimo da vam omogućimo sve vreme
15 koje vam je potrebno da iznesete svoju argumentaciju, ali je
16 korisno da dobijemo dodatna razjašnjenja u vezi sa nekim
17 stvarima.

18 G. AOUINI: [Prevod] Ako mi dopustite, vratiću se na vaše
19 pitanje.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, moje
21 pitanje je bilo, da li su se svedoci u vreme na koje se odnosi
22 optužnica, nalazili u prostorijama fabrike metala u Kukešu, i
23 možete li da budete još konkretniji, da ne iznesete nešto
24 uopšteno, već da navedete kada su se oni tamo nalazili.

25 Hoću da kažem, da smo primetili, na osnovu dokaza koji su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 45

1 nam predloženi, da se u njima govori o više mesta, gde je OVK
2 bila stacionirana, ali mi govorimo konkretno o fabrici metala
3 u Kukešu.

4 G. AOUIINI: [Prevod] Da, Časni Sude. To je upravo jedan od
5 razloga zašto smo uvek tvrdili da treba da posetite i mesto
6 zločina, da biste posetili te lokacije, jer bi to sasvim
7 razjasnilo i neka od -- neke od vaših nedoumica.

8 Kada je reč o vašem pitanju, ima lica koja su se
9 priključila OVK i 128. Brigadi na početku, bili su u tački A,
10 i u tački B, jer je tačka 1 bila operativna. Zatim su se
11 kretali određenim trasama. Povremeno su boravili u fabrici
12 metala u Kukešu oni koji su bili pripadnici brigade. Bili su
13 tamo u blizini i mogu da objasne da su vojnici iz brigade bili
14 tamo i da su odatle odlazili na različita mesta.

15 Jedno od lica, kao što se vidi iz sažetka, Svedok 3 na
16 našem spisku, DW4-02 objašnjava, da je jednom otišao tamo po
17 neki zavoj, i da je zbog toga došao do tačke 2, a to je
18 fabrika, metalska fabrika. Dakle, oni su povremeno dolazili u
19 fabriku metala u Kukešu i imali određene interese, ali je to
20 bilo povremeno.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ja sad
22 ne govorim o određenim prilikama, već o vremenskom okviru.
23 Panel zanima da li imate određeni vremenski okvir.

24 G. AOUIINI: [Prevod] Ukoliko govorimo o opštem vremenskom
25 okviru, ta lica bila su tamo pre februara, odn. pre opšte

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 46

1 mobilizacije u različitim periodima, bili su tamo od trenutka
2 opšte mobilizacije. Primer je na primer DW402, koji je došao
3 iz Nemačke u vreme mobilizacije, i to je vremenski okvir. On
4 je tada došao u Kukeš.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da
6 nisam sasvim jasno iznela šta treba. Panel bi želeo da zna,
7 kada je reč o svedocima 2, 3, 7 i 11, da li možete da
8 konkretnije navedete, da li su u periodu na koji se odnosi
9 optužnica za koju vi navodite da su bili u fabrici metala u
10 Kukešu, imate li još konkretnije vremenske podatke? Da li ti
11 svedoci mogu na primer da kažu "bili smo tamo od određenog
12 datuma do nekog drugog. Bili smo tamo oko 20. maja, ili krajem
13 maja, ili 5. juna, ili 10. juna. Hoću da kažem, moje pitanje
14 odnosilo se na to.

15 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude. Obećali smo da ćemo
16 proći kroz sve izjave, i bićemo onoliko konkretni koliko
17 možemo, ali jedine reference koje sada imamo je ova opšta
18 mobilizacija krajem marta, a onda nakon toga, oni su
19 objašnjavali nedelja ili 10 dana, i na taj način onda možda
20 možemo da to rekonstruišemo.

21 A, onda imamo datum incidenta u Burrelu, i to nam daje
22 referencu između mobilizaciju i reference Burrel, za 128.
23 Brigadu, a zatim imamo operaciju 'Strela', koji je takođe
24 referentna tačka za Kalimaš. To su dakle ti punktovi, to su ti
25 konkretni podaci koje imamo i koje možemo da radimo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 47

1 Ali ćemo pregledati sve.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

3 G. Tužιοče, vidim da je 11:00 sati, pa ću vas [sic] --
4 nakon pauze dati reč da biste se izjasnili o ovome.

5 Dakle, idemo sad na pauzu na pola sata.

6 --- Pauza u 11:02h

7 --- Nastavak sa radom u 11:31h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovo dobar
9 dan, i da nastavimo sa radom.

10 Vidim da je sastav Tužilaštva isti, a to važi i za
11 Zastupnika žrtava. Vidim da su neke kolege iz tima Odbrane --
12 više nisu tu.

13 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude, Kailin Chen i gđa
14 Kolbe su napustile sudnicu u ovom delu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste nam
16 dali dalja pojašnjenja u vezi sa našim pitanjem o Svedoku 03,
17 03, 07 i 11, i vidim da je tuž --

18 Sada ću dati reč Tužiocu.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Neki od svedo
20 -- neki od svedoka od koga s -- od kojih -- o kojima smo
21 razgovarali, sa njima nemamo problema, međutim, hteli bismo da
22 porazgovaramo o nečem drugom.

23 Najpre je pitanje međunarodnih svedoka. Ukoliko Odbrana
24 smatra, da ima bilo kakvih dokaza koji su suprotni svedočenju
25 određenih svedoka u ovom predmetu, ili dela njihovih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 48

1 svedočenja, onda tražimo od Panela da naloži Odbrani, da tačno
2 kaže konkretno koji su to dokazi, i o kom se svedoku radi,
3 koji protivreče onome što su rekli svedoci Tužilaštvu, i na
4 koji način to potkrepljuje tezu Odbrane. Časni Sude, mi to
5 uopšte nismo mogli da utvrdimo, Časni Sude, moram to da
6 ponovim, i Odbrana je potpuno zapostavila tu obavezu, da
7 dovoljno potkrepi, odn. pokaže da su svedoci relevantni, čak
8 ni u svojim odgovorima to nisu učinili.

9 A u izjavi poput "dokazi odn. svedočenja o opštoj
10 situaciji koji će pomoći da se razume šta je istina a šta
11 nije", kao što to piše na strani 42 zapisnika, to su reči
12 Branioca, to apsolutno ne pomaže. To je samo još jedna
13 generalizacija koja ni na koji način ne potvrđuje niti
14 potkrepljuje išta o svedoku.

15 Mi bismo zaista voleli da čujemo konkretne stvari na koje
16 mi možemo da odgovorimo, a i o kojima Tužilaštvo -- o kojima
17 Sud može da donese informisanu odluku.

18 Recimo, o onim snimcima sa sahrane, u ovom trenutku mi ne
19 razumemo kako je to uopšte relevantno, to se uglavnom dešava
20 na otvorenom, većina onoga što se dešava je izvan zidin --
21 zidova fabrika metala u Kukešu i ako ima drugih razloga zašto
22 je -- zašto je taj snimak relevantan, trebalo bi da nam
23 Odbrana kaže konkretno šta je to, jer do sada mi to nismo
24 uspeli da saznamo.

25 Takođe, oni žele da izvode puno dokaza o 128. Brigadi, a

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 49

1 onda na 40. stranici Branilac kaže, da želi da ispituje
2 svedoka, tog nekog svedoka o kretanju brigade, i sve što se
3 dešavalo sa brigadom, da je sve to relevantno.

4 Pa, da prvo kažem da je to suviše generalizovano, a onda
5 ono što još više zaprepašćuje odn. začuđuje, je da, kao što je
6 rekao Branilac na 39. stranici, optuženi nije bio pripadnik
7 brigade, pa ako optuženi nije bio pripadnik brigade, kako je
8 onda sve što se dešava u brigadi uopšte relevantno?

9 Časni Sude, mislim da stvarno trebamo više konkretnosti,
10 a ove, ove navode o konkretnim momentima u vremenskom okviru,
11 kada se šta dešavalo, na kojim mestima, i, i uloga optuženog u
12 vezi s tim, i učešću na tom, dakle to je sve neodređeno.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
14 Tužιοče.

15 G. Laws, da li vi želite nešto da kažete?

16 G. LAWS: [Prevod] Nemam šta da kažem.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče?

18 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja razumem šta
19 Tužilaštvo pokušava da ovde navede nas da, da u stvari u ovoj
20 fazi već damo svoju završnu reč, i da na nas prebaci teret
21 dokazivanja. Mi nećemo upasti u tu klopku.

22 Objasniću vam ponovo, u transkriptu, na -- u paragrafu 9,
23 Tužilaštvo tvrdi, da je g. Shala bio pripadnik brigade, 128.
24 Brigade. Mi dovodimo nekoliko članova brigade, koji su bili u
25 raznim ulogama, da objasne, da pita Shala -- oni kažu "ja ga

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 50

1 ne poznajem", drugi kaže "čuo sam za njega nakon toga, on nije
2 bio sa nama" Zar to nije relevantno? Mi smatramo da je to u
3 srži da se to odnosi na suštinu ovog predmeta.

4 A, više od brigade, jer brigada je bila u nekim trenucima
5 izvan optužbe, mi objašnjavamo kretanje brigade. G. Shala nije
6 bio deo brigade, ali mi dovodimo svedoke, ljude koji su bili u
7 fabrici metala u Kukešu, zato što su oni radili na logistici,
8 i oni su relevantni i relevantno je kada oni kažu "ja nisam
9 tamo video Shalu", ili "video sam Shalu jednog dana, on je
10 uzeo neko oružje". To se sve nalazi u našoj uvodnoj reči, a --
11 i onda je otišao na front. Ja sam ga samo video prilikom
12 oslobođenja itd. sve to je više nego relevantno.

13 A što se tiče ovih tvrdnji Tužilaštva, da koje oni nisu
14 uspeli da dokažu optužbi, mi vama, Časni Sude, kažemo, da smo
15 mi dali konkretne primere, recimo od svedoka DW4-02, koji
16 objašnjava šta se stvarno dešavalo u zgradi gde su bili
17 oficiri i o toj klinici, mi dovodimo još jednog svedoka DW05 -
18 - 4-05, a to se sve nalazi u rezimeima, gde on govori da je --
19 koji je radio u skladištu gde je bila zatvorena ta osoba, i
20 zbog tih njihovih uloga mi želimo da ih dovedemo ovde i da ih
21 vi saslušate.

22 A, to me sada dovodi do predstavnika međunarodnih
23 faktora. Mi smo Tužilaštvu dopustili ogromnu slobodu da izvode
24 [BRISANO] . Mi
25 znamo, da je ovo bilo povezano konkretno sa jednom [sic] od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 51

1 svedoka, više nego sa drugima, i ti pojedinci koje -- sa
2 kojima mi nismo uspeli da stupimo u kontakt, a imamo i izjave,
3 mi sada želimo da ta imena izvedemo ovde. Časni Sude, mi vam
4 dajemo kontekst, to su ljudi koji su pripremili izveštaj, ili
5 učestvovali u događajima, i mi ćemo vrlo rado ispitati taj pr
6 -- te prve elemente koje smo već izneli u toku unakrsnog
7 ispitivanja svedoka, odakle su ti ljudi puštani. Da li je to
8 bilo iz podruma, ili je to bilo na trećem spratu, gde se na --
9 gde je pronađena mrtva osoba, da li je iko bio sa tim telom,
10 sa tim lešom, da li je bio tamo neki Rambo sa 'Kalašnjikom'
11 [kao što je prevedeno]. Svi ti elementi treba da se saslušaju
12 ovde i to u vezi sa jednim svedokom.

13 Situacija u to vreme je relevantna, za procenjivanje da
14 li je neko mogao da možda nešto doda svojoj priči, jer to su
15 pojedinci koji su se tamo nalazili. Ako su, oni su bili tamo,
16 oni nam mogu reći ako su povelili zatvorenike, koliko ih je
17 bilo, da li je bilo stotine ili je bilo 10 ili 11, to su
18 pojedinci koji mogu da nam ispričaju tu priču, a mi ovde treba
19 da saslušamo tu njihovu priču, i istinu koji oni imaju da
20 ispričaju. Mi shvatamo da to nije konkretno samo povezano sa
21 događajima u Kukešu, ali Tužilaštvo je ovde predstavilo, a
22 mislim da je to bilo usko povezano sa kredibilitetom jednog od
23 svedoka, i mi moramo imati priliku da sada to ispitamo.

24 To je sve kontekst i to je sve potkrepljenje za ono što
25 smo mi već najavili, da ćemo podneti kao dokument, tj. onaj

1 [BRISANO] . Jedan od
2 pojedinaca je otputovao negde i oslobodio neke pojedince, onda
3 je bio tamo neki drugi čovek, treći bio, koji je rekao da, da
4 on nije bio tamo, ali je potpisao izveštaj itd., to je sve
5 relevantno za ove pojedince. Dakle, to je apsolutno od
6 središnjeg značaja u ovom predmetu.

7 I ukoliko želite da govorim o drugom, ja ću to učiniti.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 G. Gilissen, daću vam reč malo kasnije.

10 Dakle, pre nego što vam dam reč, g. Gilissen, samo da još
11 jednu napomenu stavim. Svi svedoci na spisku, to su svedoci 2,
12 3, 7, 9 i 13, oni svi govore o 128. Brigadi, to sam uočila, i
13 samo želim da kažem, da mi ocenjujemo da se tu donekle
14 ponavljaju -- to, pa želimo da vam na to skrenemo pažnju. Oni
15 u svojim iskazima ponavljaju svoje priče.

16 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Pre nego što g.
17 Gilissen uzme reč.

18 Dva svedoka koje smo mi uspeli da kontaktiramo, potvrdili
19 su da će doći u drugom ciklusu. To su svedoci pod brojem 3 i
20 brojem 11.

21 Mi smo vam objasnili da broj 7 ima zdravstvenih problema
22 i mi čak moramo prvo da se sa njim sastanemo, da bismo
23 procenili da je on uopšte sposoban da svedoči, a možda bi
24 mogao da svedoči video linkom.

25 A druga s -- druga dva svedoka, dva, broj 2 na spisku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 53

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] 2, 3, 7, 9 i
2 -- odn. nisam htela 9 da kažem, nego 11. Dakle, 2, 3, 7, 11.

3 G. AOUINI: [Prevod] Da. Ovo 11 sam upravo rekao, kao i o
4 broju 3, ali ono što je najvažnije, ovo je takođe pod brojem
5 3, jer član brigade, zatim broj 7.

6 Za broj 2 da kažemo, da je on takođe bio član brigade,
7 ali da ne poznaje Pjetera Shalu. Prema tome, imate određeni
8 broj pripadnika brigade, koji je poznaju g. Shalu, a ovaj,
9 ovaj konkretni pojedinac je -- mi sa njim nismo uspeli da se
10 sastanemo, i on je odbio da se s nama vidi, ali imamo dvojicu
11 pojedinaca koji mogu da dođu, i oni imaju vrlo konkretne
12 podatke koji se razlikuju, i koje oni mogu doprineti svojim
13 svedočenjem, doprineti ovom suđenju. A imamo još jednu --
14 imamo još jednu koji može govoriti o incidentu u Burrelu i u
15 Klinici, a drugi može govoriti o skladištu, gde će oni reći
16 koje su bile njihove uloge, čuli smo od jednog svedoka koji
17 govori -- koji izgovara njegovo ime, tog pojedinca. On ga
18 smešta u skladište, kao što je navedeno. To je DV4-10 ako se
19 ne varam, i mi ćemo pojasniti svedočenje tog os -- te osobe,
20 kao što je ovde rečeno, to je bilo vrlo konkretno, se govorilo
21 o skladištu i o klinici.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 G. Gilissen, imate reč.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude, biću vrlo
25 kratak.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 54

1 Malo sam razočaran, jer imam utisak, da se pokušava da se
2 ovaj predmet nekako isprazni, odn. da se Odbrani oduzme
3 mogućnost da izvede svoje dokaze o činjenicama, kao što su to
4 učinile kolege iz Tužilaštva.

5 Dakle, ovde je postavljen jedan predmet. Vi taj predmet
6 dopunjavate i izgrađujete, i birate dokaze da biste svoju tezu
7 dokazali, vi vršite pri tom neke izbore, ne govorite o puno
8 stvari. Vi samo birate najuverljivije -- najuverljiviju sliku
9 stvarnosti, jer isključujete delove, koji ne doprinosi
10 razjašnjavanju realnosti, i mi upravo hoćemo to da učinimo, da
11 bismo vam omogućili, da dobijete celu priz -- sliku o
12 stvarnosti.

13 Da saznate istinu i celu istinu. Svi mi imamo neku
14 predstavu o tome šta je istina, o stvarnosti, ali treba
15 saslušati ljude šta imau o tome da kažu, čak i ako se to
16 dešavalo 1998. godine, u nekim časovima, iz inkriminisanog
17 perioda, odn. i van inkriminisanog perioda.

18 Mi imamo -- u jedno vreme, su se neki ljudi nalazili u
19 Kukešu, ko se kada tamo nalazio, oni nam mogu reći i kako su
20 se stvari kretale, zatim neki su nam dostavili filmove,
21 filmove u životu u fabrici metala Kukeš.

22 Tamo možemo videti neke ljude, ko je -- tamo se nalazio,
23 a ko nije, zatim koji su vrlo važni događaji -- i mi znamo --
24 moramo da poverujemo svedocima Tužilaštva, mi moramo da
25 saznamo, da li je u događajima o kojima je reč, da li su nek -

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 55

1 - da li je neka krupna riba stigla u Kukeš. Mi imamo film na -
2 - koji ima -- puno toga prikazuje -- zbog čega? Zato što je
3 Tužilac to imao.

4 Mi smo videli te filmove, mi smo pokušali da prikupimo
5 puno informacija o tome ko je ko, i ko može da potvrdi nešto o
6 operaciji, ko je bio taj ko je davao naloge da se vrše
7 operacije, i niko, ako verujemo tužiocima -- ako verujemo
8 svedocima Tužilaštva, niko od tih ljudi ko je bio tamo, nije
9 na slici, ni jedan jedini.

10 Prema tome, to se nalazio u središtu naše -- naših teza.
11 Ono što mi hoćemo je, da imate poverenja u nas. Mi nismo deca,
12 vi ćete imati sve elemente na raspolaganju da biste mogli da
13 donesete odluku, i siguran sam, da kada budete imali sve te
14 elemente, da ćete vi o njima doneti pravičnu odluku i
15 pretpostavljam da ćete isto tako razmotriti -- naime znam da
16 ćete razmotriti sve elemente, da biste stekli celu sliku, a ne
17 samo onu koju je iznelo Tužilaštvo. To je naše različito
18 mišljenje.

19 Prema tome, hteo bih da mo -- da imam mogućnost, da
20 postavim neka pitanja ovim svedocima. Mi smo se susreli sa
21 puno ljudi i morate znati, to nije nikakva tajna, neki od tih
22 ljudi su stupili u kontakt sa nama, jer žele da svedoče, a mi
23 smo ih odbacili, zato što ne volimo -- nije nam bilo pravo da
24 budemo korišćeni na način kako su oni hteli da nas koriste i
25 mi smo potpuno shvatili, da su ti ljudi hteli da unesu neki

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 56

1 novi element u predmet, a da za to ne postoji nikakav razlog.

2 Dakle, mi kao što rekoh, moramo da vršimo izbore, i to
3 vrlo osetljive, vrlo teške izbore u vrlo komplikovanoj i
4 osetljivoj situaciji. Prema tome, siguran sam da ćete vi ovde
5 voditi pravično suđenje i da ćemo imati priliku da ispitamo
6 svoju -- svoje svedoke, a ako neki od njih procenimo da nisu
7 uverljivi, mi sami ćemo ih povući.

8 Prema tome, hvala vam.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala i vama
10 Branioče. Ja verujem da se -- da vaša primedba o tome da ste
11 malo razeča [sic] -- razočarani u pogledu toga da Panel --
12 načina na koji Panel vodi ovo i sada moram da vam kažem, da je
13 naš posao da pripremimo predmet.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Naravno. Ja kažem -- ja -- moram da
15 kažem, da mi nismo u istom položaju kao kolege iz Tužilaštva.

16 Do sada, mi smo imali odlične odnose u saradnji, jer
17 želimo da saznamo istinu, međutim, sada se stvarno pitam,
18 otkuda sva ova pitanja, čega se oni boje, da saslušaju neke
19 ljude, za koje mi znamo, da su na spisku brigade bili. Oni su
20 na spisku OVK. Mi znamo da su oni bili na licu mesta, jer se
21 oni boje da čuju te ljude, boje se stvarnosti. To je pitanje.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste
23 završili, gospodine o svedocima?

24 G. Tužioče, da li vi imate nešto da dodate?

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 57

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Zastupniče, vi?

3 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude. Nemam pitanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

5 Nastavljamo. Idemo na sledeću temu. I prećićemo samo na
6 kratko na poluzatvorenoj sednici dva minuta.

7 Molim Sekretara da potvrdi.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
21 sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 Prelazimo na sledeću temu, a to su veštaci, a

24 konkretnije. Svedok 4 na spisku svedoka, a ovde je Svedok

25 Odbrane 3.

1 Mi smo saslušali -- mi, imali smo u vidu izlaganje
2 Tužilaštva, u pogledu kvalifikacija i rada i radnog iskustva
3 ovog svedoka, to smo videli u njihovom izjašenju.

4 Da li Branilac želi nešto da kaže i da odgovori na to, i
5 da li nam možete dati malo detaljniju biografiju ovog veštaka,
6 i ukoliko možete, kada? Imate reč.

7 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, ne možemo puno reći. I
8 dalje tvrdimo da je ovaj stručnjak veoma kvalifikovan, da veš
9 -- da iznese svoje veštačenje, i da iznese svoj izveštaj ovde.
10 Ukoliko želite da damo puno izjašnjenje o tome, mi možemo to
11 učiniti napismeno. Ukoliko želite detaljniju biografiju
12 njegovog radnog iskustva itd., mi ćemo i to rado učiniti.

13 Mi mislimo, da smo stupili u kontakt sa
14 najkvalifikovanijim stručnjakom, verovatno u celoj Evropi,
15 veštakom balističarem, i o pitanjima o kojima on može da da
16 svoje mišljenje, on je visokokvalifikovan stručnjak iz
17 Britanije, koji decenijama radi, na vrlo složenim slučajevima,
18 koji se tiču oružja i balistike, i svega što se tiče oružja.
19 Ako želite, Časni Sude, da ovde sada razmenjujemo pismeno
20 poruke, mi to možemo učiniti, a ako želite da dodatno iznesemo
21 izjašnjenje o tome, mi ćemo to rado učiniti.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
23 recite nam otprilike u kom roku?

24 G. AOUINI: [Prevod] Možemo obećati da ćemo zatražiti od
25 svedoka to danas. Još uvek je avgust mesec nalažost, pa kada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 59

1 smo im se obratili preko instituta sa kojim -- sa kojima --
2 sara -- sa kojima sara -- s kojim saradujemo, nismo to imali
3 prilike da učinimo ranije. To smo do sada -- to smo tek sada
4 učinili, a njihovi odgovori nisu bili veoma ažurni, zato što
5 je naravno i pit -- vreme godišnjih odgovora [sic].

6 No, mi ćemo odmah to zatražiti od njih danas, i nadamo se
7 da ćemo -- i čim dobijemo njihov odgovor, mi ćemo to svima
8 dostaviti.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. A,
10 što se tiče ovog svedoka, da. Nakon -- tu ćemo pratiti isti
11 postupak kao uvek. Pokušaćemo da to ne ostane za poslednji
12 ciklus, u zavisnosti od toga kako se brzo stvari razvijaju.

13 Da li Tužilac ima nešto da kaže --

14 G. DE MINICIS: [Prevod] O ovom pitanju? Da. Mi nemamo o
15 ovome nikakvih argumenata.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. A da
17 li Zastupnik žrtava želi nešto da kaže?

18 G. LAWS: [Prevod] Ne.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

20 Onda prelazimo na sledeću temu, a to je zahtevi po
21 pravilima 153 i 155. Videli smo da je došlo do nekih promena u
22 tom pogledu.

23 Da li želite nešto da dodate, Branioče, u vezi sa svojim
24 izjašnjenjem o svedocima, o svojim pismenim izjašnjenjem, odn.
25 da se nadovežete na njega?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 60

1 G. AOUINI: [Prevod] Ne, Časni Sude. Ali, po oceni pravila
2 -- i na koji način bi se trebalo postupati, s obzirom na ova
3 pravila, mi smo svesni kako da se time -- da sa tim izađemo na
4 kraj, ali moram reći, da ćemo mi -- da smo mi izg --

5 Mi nismo imali nikakav kontakt sa nekim svedocima i
6 pokušali smo to, i uprkos svim našim nastojanjima, to nismo
7 uspeli, pa ćemo vam se obratiti Časni Sude, da pošaljete
8 sudski poziv, i kad budete doneli o tome odluku, mi ih onda
9 možemo ubaciti u naš spisak, i ako oni uopšte budu pozvani, i
10 a pošto mi mislimo da oni neće svedočiti o postupcima i
11 delima, da je, da treba da ih uvedemo pod Pravilo 153 ili 155.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Da li
13 vi imate šta da kažete, Tužioče?

14 GĐA PERGOLO: [Prevod] Pa, da. Naš -- moj kolega je već
15 rekao o relevantnosti ovih svedoka, a u vezi svedoke -- koje
16 predlaže po Pravilu 105(3) ili tu su svedoci 3881 ili 4454.

17 A što se drugih svedoka koji su predloženi po Pravilu
18 153, mi imamo prigovor da se oni pozovu pod tim Pravilom, ali
19 naravno, mi ćemo odgovoriti na izjašnjenje [sic] -- Odbrane,
20 kada oni budu podneli svoje izjašnjenje.

21 A isto tako, za Svedoka 4141 [kao što je prevedeno],
22 pošto on -- on je predložen za svedoka po Pravilu 155, ali,
23 nadamo se da ćemo saznati nešto više o tome, o zahtevu za
24 uvođenje svedoka po tom Pravilu, kad budemo čuli njihovo
25 izjašnjenje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 61

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li

2 Zastupnik žrtava ima nešto da kaže?

3 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nema potrebe
5 za drugom rundom izjašnjavanja.

6 Branioče, vi ste se dotakli pitanje -- sudskog poziva. To
7 je upravo sledeća tačka dnevnog reda. Sudski pozivi svedocima
8 shodno Pravilu 121, stav 3 Pravilnika. Ako smo dobro razumeli
9 Branioče, 8 svedoka sa vašeg spiska je odbilo da se sastane sa
10 vama, ili pak s njima niste imali dalji kontakt.

11 Za zapisnik da kažem da su to svedoci 4441, zatim 4280,
12 4440, 2517, zatim Svedok 3881, Svedok 2549, Svedok 4405, i
13 Svedok 4454.

14 Konstatujemo da nameravate da podnesete zahteve po
15 Pravilu 121 stav 3, za svedoke 2517 i 2549, dok za preostale
16 nameravate da podnesete zahtev po Pravilu 153.

17 Ukoliko su oni odobreni, i ukoliko podnesete zahtev po
18 Pravilu 153, a on je odbijen, vi ćete tražiti da ti svedoci
19 dobiju sudski poziv Panela. Da li sam vas dobro razumela?

20 G. AOUBINI: [Prevod] Da, ali malo je suptilnije. Čak i
21 ako se prihvati -- ali, potrebno je da oni budu unakrsno
22 ispitani. Sada prelazimo na Pravilo 154, stav 3, onda zbog
23 unakrsnog ispitivanja, će biti potrebno da oni dobiju sudski
24 poziv.

25 Dakle, osim jednog lica s kojim smo se sreli i koje je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 62

1 odbilo dalje da ima kontakte, sa ovim drugima nismo imali
2 nikakav kontakt.

3 Tako da, ukoliko je potrebno da oni dođu u sudnicu, ili
4 da svedoče putem video veze, podnećemo zahtev Panelu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.
6 Shodno pravilima 121, stav 3 Pravilnika, na obrani je da
7 pozove svoje svedoke naravno. I vi ste za to odgovorni. Panel
8 želi da sazna, koje ste napore uložili da stupi u kontakt sa
9 tim svedocima, to je moje prvo pitanje.

10 A pod 2, to i nije toliko pitanje, već više opaska. Jedan
11 od uslova je da ako odlučimo da pozovemo te svedoke, vaša je
12 dužnost da nam dostavite potrebne informacije, kako bismo
13 utvrdili o kojim ljudima se radi i gde žive. Želela sam da
14 budem jasna, zato što ne možemo trčati po zemaljskoj kugli i
15 tražiti svedoke. Kao što ste sami rekli, nisu svi na Kosovu i
16 na osnovu izjava vidimo da neki od njih zaista nisu na Kosovu.

17 Dakle, molim dodatno pojašnjenje u pogledu toga koje ste
18 napore uložili, i ako možete, molim da budete konkretni.

19 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Smatramo se --
20 smatramo da je ovo manje složeno od trčanja po zemaljskoj
21 kugli, jer kao što ste videli, većina od njih je bila u
22 kontaktu sa Tužilaštvom, tako da tu možemo pronaći njihove
23 lične podatke. Ja ću sada govoriti o svakom pojedincu.

24 Počnimo najpre sa Svedokom 04454, a on je pod brojem 2 na
25 našem spisku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 63

1 Mi smo tražili kontakt podatke od Tužilaštva, i
2 Tužilaštvo je stupilo u kontakt s njima i pitalo da li žele da
3 razgovaraju sa Odbranom, a taj svedok je to odbio.

4 Isto važi i za W04405, kao i W04454, koga sam upravo
5 pomenuo.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nemojte
7 žuriti. Dakle, odbijeno je. Nisu želeli da stupe u kontakt sa
8 njima, ali, imate adresu?

9 Mene interesuje i koje ste napore uložili da stupite u
10 kontakt s njima, a i da znamo kojim informacijama raspolazete
11 u pogledu njihovog prebivališta, da vidimo koliko je situacija
12 složena.

13 G. AOUIINI: [Prevod] Da. Ona ću za svakog pojedinačno
14 objasniti kakva je situacija.

15 Za dva svedoka koja sam pomenuo W04454, konkretno za tog
16 svedoka je Tužilaštvo stupilo u kontakt sa tim svedokom, i on
17 je odbio da njegovi podaci budu nama dostavljeni. Mi smo
18 pokušali da stupimo u kontakt s njima na drugi način i nismo
19 uspeli. Sve što imamo je njegova izjava i informacija da je
20 Tužilaštvo uzelo izjavu od te osobe, i ukoliko budete hteli da
21 pošaljete sudski poziv, onda ćete moram -- onda ćemo morati od
22 Tužilaštva morati da tražimo da nam dostavi te podatke, kako
23 bi taj svedok bio pozvan da svedoči.

24 Kada je reč o Svedoku W04405, to je peti svedok na našem
25 spisku. Situacija je ista. On je odbio da njegovi kontakt

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 64

1 podaci nama budu dostavljeni, nakon što smo podneli taj zahtev
2 Tužilaštvu. Međutim, postoji trunaka nade, u smislu da smo
3 indirektno stupili u kontakt sa njim, putem njegovih poznanika
4 i mi se nadamo da ćemo dobiti odgovor, da li će ta osoba, da
5 li će pristati da se sastane sa nama, ali još uvek nismo
6 dobili odgovor.

7 Imali smo poteškoće, zato što imamo dve osobe sa istim
8 imenom koje su bile u OVK u ra -- u vreme rata, jedan je bio
9 na visokom položaju, a drugi je bio običan vojnik, i to je
10 onaj koji nas interesuje. Još uvek nemamo odgovor. Ako uspemo
11 da stupimo u kontakt sa njim, onda ćemo onda pokušati da ga
12 savi dovedemo, ali još uvek ne znamo kakva će biti situacija.

13 Kada je reč o W04441, i W0440, zajedno ću govoriti o ova
14 dva svedoka.

15 4441 [kao što je prevedeno], mi smo se jednom sastali sa
16 njim, znam da smo na javnoj sednici, dakle, jednom smo se
17 sreli sa tom osobom, i shvatili da ona ne želi da -- da ne
18 može da sara -- saraduje sa nama, postoje određeni zdravstveni
19 problemi, a i osoba nije spremna da saradjuje, da razgovara s
20 nama. Jedina informacija koju imamo u izjavi je da nikada nije
21 bio u Kukešu, nikada nije imao bilo kakvu ulogu u Kukešu.

22 Dakle, jasno osoba odbija da svedoči, i zbog tih razloga
23 koji -- dakle imamo njegovu izjavu i želimo da ga zbog te
24 izjave pozovemo.

25 Kad je reč o svedoku 4441, imamo indirektan kontakt sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 65

1 njim, dakle slična situacija, slične činjenice, indirektni
2 kontakt putem prvog svedoka, dakle, govorimo o 4440 i na
3 posletku je ta osoba jasno odbila da se sastane s nama i iz
4 istog razloga želimo da njegova izjava bude usvojena i da se
5 uputi sudski poziv i tom licu.

6 Da se sad osvrnem na još jedno lice, ako mi dopustite.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

8 G. AOUIINI: [Prevod] W04280, to je deveti svedok na našem
9 spisku. Mi smo od Tužilaštva tražili, da upute zahtev i taj
10 svedok je odbio da se njegovi podaci nama dostave, uprkos svim
11 naporima, mi nismo uspeli da ga lociramo, verujemo da je na
12 Kosovu, ali mislimo da je Tužilaštvo -- ima više informacija o
13 tome kako da se zvanično stupi u kontakt sa tim licem.

14 Zatim, kad je reč o tri predstavnika međunarodne
15 zajednice, zajedno ću govoriti o njima. Mi smo pokušali da
16 stupimo u kontakt sa makar jednim od njih putem ličnih
17 podataka u smislu njegove privatne adrese, koja nema veze sa
18 službenom dužnošću tog lica, to je bilo u novembru prošle
19 godine, i do danas nismo dobili nikakav odgovor. Onda smo
20 poslali zahtev Tužilaštvu, i dobili jasnu -- jasan odgovor da
21 nam je zabranjeno da stupimo u kontakt s njim, zbog okolnosti
22 njegovog posla.

23 Kad je reč o osobi prema Pravilu 155, to je Svedok 4751.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Panel nikada
25 ne bi tražio od vas da stupite u kontakt sa tim licem. Mislim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 66

1 da nema potrebe da detaljnije o tome govorimo, osim ukoliko vi
2 želite.

3 G. AOUINI: [Prevod] Samo da kažem da -- da je taj svedok
4 postao svedok po Pravilu 155. Uložili smo napore, to je sve
5 što smo hteli da kažemo. Da.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 Da li je to sve što ste hteli da kažete u pogledu napora
8 koji ste uložili da stupite u kontakt sa tim svedocima?

9 G. AOUINI: [Prevod] Osim ako mi neko -- osim ako mi je
10 neko promakao, mislim da su to svi.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Sada
12 ću dati reč Tužilaštvu. Da li želite nešto da iznesete?

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo da razjasnim za zapisnik, i
14 siguran sam da Branilac nije želeo da pogrešno prikaže naše --
15 našu razmenu. Kada je reč o međunarodnim svedocima, nije da je
16 zabranjeno da se stupa u kontakt s njima, već mi ne možemo
17 njihove podatke da dostavimo, i oni moraju da se obrate
18 zvaničnim vlastima. Dakle, morali su zvaničnim vlastima da se
19 obrate, kako bi stupili u kontakt sa tim pojedincima.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
21 hvala.

22 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam, se. Da. Da, oni nisu
23 smeli da stupe u kontakt sa njima direktno, a mi nismo imali
24 drugi način da stupimo u kontakt sa njima.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 67

1 niste stupili u kontakt sa vlastima, Branioče, je li tako?

2 G. AOUINI: [Prevod] Da. Upravo to pokušavam sad da vidim,
3 da li smo poslali neki upit zvaničnim organima. Samo trenutak.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

5 Zastupniče u međuvremenu, da li želite nešto da kažete?

6 G. LAWS: [Prevod] Ne, nemam ništa da dodam. Hvala.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, rečeno mi je da smo
9 uputili jedan *email* na ličnu adresu Svedoku W02517. Mi smo
10 pronašli broj telefona jednog drugog, sad ne znam kog tačno,
11 ali nismo direktno stupali u kontakt sa organima vlasti --
12 odn. sa tim entitetom.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Vama
14 prepuštam da dobijete dodatne informacije o tome kako da
15 stupite u kontakt sa njima.

16 Sad, pitanje za Tužioca, ako sam dobro razumela, za neke
17 od tih svedoka, Tužilaštvo bi bilo u mogućnosti da, ako dođe
18 do uručivanja sudskog poziva, Tužilaštvo bi moglo da nam kaže
19 gde oni žive i na kojoj adresi, je li tako?

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ne govorimo o
21 međunarodnim svedocima, već o ovim drugim. Da, ukoliko Panel
22 traži, mi bismo mogli da dostavimo dodatne informacije, a koje
23 bi morale da budu redigovane, koje su trenutno redigovane u
24 njihovim izjavama.

25 Naravno da ćemo sarađivati u meri u kojoj je to moguće.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 68

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

2 Mislim da za sad možemo da završimo sa ovom temom.

3 Panel želi samo da istakne da je važno da Odbrana sazna
4 mesto prebivališta i adrese svedoka koje žele da pozovu, i
5 mislim da je to sada jasno rečeno, i čuli smo da postoji
6 mogućnost i da nam Tužilaštvo pomogne.

7 G. AOUINI: [Prevod] I još nešto, ukoliko dođe do sudskog
8 poziva, i ako nama ti podaci nama ti podaci ne mogu da budu
9 dostavljeni, ukoliko su ti podaci dostavljeni Panelu, kako bi
10 se izdao sudski nalog i ti pojedinci na posletku dođu da
11 svedoče, mi ne moramo da znamo te podatke. Nama su potrebna
12 samo ta lica kao svedoci. Ukoliko postoji neka prepreka, dakle
13 za nas da znamo te podatke, nama to ne smeta. Važno je samo da
14 se stupi u kontakt sa tim licima, jer mi nismo uspeli da
15 dobijemo te podatke. To je sve što sam želeo da kažem.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

17 Sledeća tema je mogućnost da se svedoci ispituju putem
18 video veze ili van Suda.

19 Primili smo k znanju sve što ste rekli. Ukoliko nemate
20 ništa da dodate, možemo da pređemo na sledeću temu. Dobro,
21 Hvala.

22 Vidim da sve strane i Zastupnik žrtava klimaju glavom, da
23 nema potrebe ništa dodatno iznositi. Dobro. Pod 11, garancije
24 da se neće -- da neće sami sebe inkriminisati, na osnovu
25 pravila 151, stav 3 Pravilnika.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 69

1 zastup -- Branioče, mi smo primili k znanju vaš podnesak,
2 i ukoliko nemate ništa da dodate, možemo preći na sledeću
3 temu. Vidim da klimate glavom. Dobro.

4 Tužilaštvo želi nešto da kaže.

5 Izvolite, gospođo.

6 GĐA PERGOLO: [Prevod] Teško je komentarisati kada nemamo
7 detaljnije podatke o broju svedoka, međutim, na osnovu naše
8 evidencije, vidimo da za Svedoka 4280, je vrlo moguće da će
9 biti potrebno da mu se daju te garancije. Želeli smo da to
10 kažemo za zapisnik. Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
12 primljeno k znanju.

13 Zastupniče žrtava, želite li nešto da kažete?

14 G. LAWS: [Prevod] Ne, Hvala, Časni Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sledeća
16 tačka su primedbe Tužioca i Zastupnika žrtava na dopustivost
17 dokaza bez posredstva svedoka, a koje Odbrana želi da predoči
18 na suđenju.

19 Primili smo k znanju vaše argumente, i šta je Tužilac i
20 Zastupnik žrtava imao da kaže, da li želite nešto da dodate?

21 Vidim da ste zbunjeni. Dakle, vi jeste -- vi ni -- nisam
22 rekla da ste vi uložili prigovor, već se ovo tiče dopustivost
23 -- dopustivosti.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, nema ničega što bih dodao
25 onome što smo naneli [sic] u podnesku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 70

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Zastupniče žrtava.

3 G. LAWS: [Prevod] Ja nemam ništa da dodamo onome što je
4 već navedeno u podnesku.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana, da
6 li želite nešto da dodate?

7 G. AOUMINI: [Prevod] Ne, Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 I sledeća stavka tiče se zaštitnih mera, za predložene
10 svedoke. Videli smo Branioče, da niste tražili zaštitne mere
11 za sada. Da li biste želeli nešto da dodate?

12 G. AOUMINI: [Prevod] Samo da kažem, da ne tražimo zaštitne
13 mere za one svedoke sa kojima smo uspeli da se sastanemo.
14 Međutim, ukoliko bude uručenih sudskih poziva, za svedoke sa
15 kojima nismo stupili u kontakt, možda će se tada postaviti to
16 pitanje. Dakle, za onima smo se sreli, a to je DW4 itd., svi
17 pod tim oznak -- pod tom oznakom i ona dva svedoka Tužilaštva,
18 za njih ne tražimo zaštitne mere.

19 Dakle, ona dva svedoka koji su prvobitno bili svedoci
20 Tužilaštva, za njih ne tražimo zaštitne mere.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Da li
22 Tužilaštvo ima nešto da iznese?

23 GDA PERGOLO: [Prevod] Ne, Hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
25 žrtava?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 71

1 G. LAWS: [Prevod] Ni mi nemamo ništa da iznesemo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 I sada prelazimo na poslednju tačku dnevnog reda, a to je
4 zahtev Odbrane da se izmeni i dopuni spisak dokaza, a to je
5 podnesak 618, stavovi 29 do 32.

6 Da li biste želeli nešto da dodate onome što ste već
7 izneli pismenim putem?

8 G. AOUIINI: [Prevod] Ne, Časni Sude. Mislim da smo jasno
9 naveli dokumente i razloge. Ako je vama to dovoljno, onda ćemo
10 ostati pri tome što smo naveli.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužilaštvo.

12 Časni Sude, mi smo već izneli komentare u pogledu
13 relevantnosti tih svedoka. Nemamo ništa da dodamo.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Primljeno k
15 znanju, Hvala. Zastupniče žrtava.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Nemam ništa da dodam. Hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je bila
18 poslednja tačka našeg dnevnog reda.

19 Da li strane u postupku ili Zastupnik žrtava žele da
20 nešto kažu, o čemu bismo sada trebali da popričamo?

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Nemamo ništa.

22 G. LAWS: [Prevod] Ni ja nemam.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 G. AOUIINI: [Prevod] Ni mi nemamo. Hvala, Časni Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 72

1 Zahvaljujem stranama u postupku i Zastupniku žrtava na
2 učešću, zahvaljujem pripadnicima obezbeđenja, tehničarima,
3 stenografu i prevodiocima na pomoći. A, Tužilac.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Oprostite, mislio sam da ćemo
5 usmeno odgovoriti na -- govoriti o našoj replici na odgovor
6 Odbrane na naš zahtev za usvajanje u spis iskaza koji se tiče
7 optuženog.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam znala
9 da Tužilaštvo namerava to da radi, jer sam ostavila mogućnost
10 da to bude urađeno usmeno ili pismeno, ništa nisam do sad čula
11 i ukoliko možete da odgovorite sada, ja ću vam naravno dati
12 reč. Oprostite što nisam bila jasna.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, trebalo je da budemo jasniji.
14 Smatrali smo da bi bilo efikasnije da usmeno odgovorimo i
15 iznesemo repliku.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
17 Mislim da je to vrlo dobra ideja. Izvolite, g. Tužioče, imate
18 reč.

19 Da li je potrebno da za to pređemo na poluzatvoreno
20 zasedanje?

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je možda
23 bilo i suvišno pitanje.

24 Molim da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

25 [Poluzatvorena sednica]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 74

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

[Javna sednica]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 79

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na
2 javnom zasedanju.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Sutra ćemo imati još jedno zasedanje, koje će početi u
5 14:30h. Panel će tada izdati određene naloge, izdati određena
6 uputstva i smernice u vezi sa izvođenjem dokaza Odbrane, i
7 zatim ćemo prestati sa radom na određeno vreme, videćemo do
8 kada.

9 U redu, Hvala. Sada prekidamo sa radom.

10 --- Sednica se završava u 12:38 časova.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25